

KaunisGrani

No Nr 13/8.-28.11.2018 • Kauniaisten paikallislehti Lokaltidningen för Grankulla • www.kaunisgrani.fi

JAN SNELLMAN

**Junaparkki herättää tunteita,
mutta helpotusta ei näkyvissä
Parkkisakko ei Jan Mattlinin mukaan lisää
halukkuutta matkustaa julkisilla.**

LUE LISÄÄ SIVULTA 6

Tågparkeringen väcker känslor,
men ingen lösning i sikt
Parkeringsböter ökar enligt Jan Mattlin
inte viljan att åka kollektivt.

LÄS MERA PÅ SIDAN 6



JAN SNELLMAN



Nordea sulkee
konttorinsa
Kaunaisissa

LUE LISÄÄ SIVULTA 10

Nordea stänger
kontoret i
Grankulla

LÄS MERA PÅ SIDAN 10

PAIKALLISHISTORIAN ARKISTO / LOKALHISTORISKA ARKIVET



Tanner-arvoitus nyt ratkaistu

LUE LISÄÄ SIVULTA 13

Tanner-gåta nu löst

LÄS MERA PÅ SIDAN 13



Joulunavaus - Julöppning

kauppakeskuksen käytävä ja ulkoalueet
köpcentrumms arcad och uteområden

Markkinat - Marknad kl. 12-20 • Joulupuuroa - Julgröt

Musiikkia - Musik • Joulupeukki ja poro - Julgubben med ren

VPK:n autot - FBK:s bilar • GrIFK:n makkaragrilli / korvgrill

Pysseldax-verkstad / askartelupaja • Ilotulitus - Fyrverkeri kl. 19.30

Varaa myyntipöytä/boka försäljningsbord: toimisto@kauniaistenyrittajat.fi

To
29.11.
kl. 17-19.30

Tilaisuuden järjestäjät ja tukijat:
Arrangörer och sponsorer:



Kauniaisten kaupunki
Grankulla stad

Ilotulituksen tarjoaa / Fyrverkeriet sponsoreras av K-Supermarket Grani

Rautatie ei todellakaan ole mikään leikkipaikka

Pari viikkoa sitten seisoi VR:n mukaan kolme arviolta noin 10-13-vuotiaista tytöitä junaraiteella Kaunaisissa. He ottivat muun muassa selfiet, kun junan oli tulossa. Tämän takia junan oli pakko pysäyttää hätäjarrutuksella. Päivää aiemmin junan oli joutunut jarruttamaan Keron aseman lähellä, koska rata-alueella oli poikajoukko.

Tällaiset uutiset herättävät huolta. Raiteet ja junaradan läheinen alue eivät missään tapauksessa ole sopivia leikkipaikkoja lapsille tai nuorille. Jokaiselle pitäisi olla itsestään selvää, etteivät ulkopuoliset saa liikkua raitilla tai rata-alueella.

VR:n turvallisuuspääliikö Pekka Ahola kertoo Kaunis Graniin haastattelussa, että tuollainen toiminta ei ole pelkästään hen-genvaarallista vaan voi johtaa kymmenien tuhansien eurojen korvaukseen. Hätäjarrutus voi jopa johtaa oikeudellisiin rangaistuksiin.

Tärkeintä kuitenkin on Aholaa lainaten, että meillä on vain yksi elämä. Rautatienvaihtammat vaarat uhkaavat elämää monella tavalla.

Uhista tiedotetaan hanakasti. Viimeaiset tapaukset radalla osoittavat, että tiedon välitys on välttämätöntä. VR tekee yhteistyötä mm. Trafin (Liikenteen turvalisusvirasto), Liikenneviraston ja Aseman Lapset ry-Stationens Barn rf:n kanssa, jotta tieto rautateitten vaaroista levii. Sitä paitasi Liikennevirasto on vastikään julkaisut sivustolla artikkeli otsikolla Seitsemän syytä, miksi radalla ei saa liikkua.

Artikkelin muistutukset ovat osuvia. Tekstissä otetaan esille asioita, joita emme ehkä aina ajattele.

Artikkeliissa muun muassa sanotaan, että junat ovat hiljaisia. Junista ei enää lähdet jykyttävää koliketta, sillä nykyäikaiset junat ovat hyvin hiljaisia. Tuon takia käy helposti niin, ettei kuule lähestyvää junaa ennen kuin on myöhäistä. Lisäksi junat ovat painavia, joten jarrutusmatta on pitkä.

Jutussa varoitetaan myös sähköstä. Sähköistetyllä radalla kulkeminen on aina hen-genvaarallista. Raiteiden yläpuolella olevista ajolangoista sähkö voi "hypätä" ja iskeä kaukaakin.

Tärkeä muistutus on myös tämä: rautatienvaihtammat saa lain mukaan ylittää vain virallisista tasoristeysistä tai sillan tai alikulunkautta. Oikaisemisesta radan yli voi myös saada sakkia – vaikka mitään pahempaa ei sattuisikaan.

Artikkeliissa mainittuja riskejä pienennetään parhaiten käytämällä virallisia yli- ja alikulkureittejä sekä ylipäätään pysyttelemällä poissa rautatieltä.

JAN SNELLMAN
PÄÄTOIMITTAJA
KAÄNNÖS: JUHANI HEIKKILÄ



Järnvägen är verkligen ingen lekplats

För ett par veckor sedan stod enligt VR tre flickor upp-skattningsvis i åldrarna 10-13 år på järnvägsspåret i Grankulla och tog bl.a. selfies när ett tåg var på ankommande. Det här ledde till att tåget var tvungen att inleda en nödbromsning. En dag tidigare hade tåget tvingats bromsa in på grund av att ett gäng pojkar befann sig på banområdet i närheten av stationen i Kera.

Det här är verkligen oroande nyheter. Själva spåret och området kring tågbanan är absolut inte lämpliga lekplatser för barn och unga. Det borde vara självklart för alla att inga obehöriga får röra sig på järnvägsspåret eller bangården.

VR:s säkerhetschef Pekka Ahola säger i en intervju för Kaunis Grani att det inte bara är livsfarligt utan att man dessutom kan bli tvungen att betala ersättningar på tiotusentals euro. Det kan även bli straffrättsliga påföljder om tåget tvingas nödbromsa.

Det viktigaste är ändå, för att citera Ahola, att vi bara har ett liv och att farorna kring järnvägen som utgör ett hot mot livet är många.

Det görs mycket för att sprida information om farorna och den senaste tidens incidenter i trakten visar att det är nödvändigt. VR jobbar tillsammans med bl.a. Trafif, Trafikverket och Aseman Lapset ry-Stationens Barn rf för att få ut information om farorna kring järnvägen. Dessutom har t.ex. Trafikverket ny-

ligen publicerat artikeln "Sju skäl till varför du inte får gå på spåret" på sin sajt.

Poängerna i artikeln är bra och den tar upp sätt som vi kanske inte alltid tänker på. Där sägs bl.a. tågen är tysta. Tågen ger inte längre ifrån sig något dunkande ljud, utan moderna tåg är väldigt tysta. Därför är det lätt hänt att man inte hör ett annalkande tåg förrän det är för sent. Tågen väger dessutom mycket och därför är naturligtvis bromsträckan lång.

Det varnas också för elektriciteten: "Det är alltid livsfarligt att röra sig på elektrifierade järnvägar. Elektriciteten kan "hoppa" från kontaktledningarna ovanför spåren och ge stötar också på långt håll".

En bra poäng är också den här: Enligt lag får man bara korsa järnvägen i officiella plan-korsningar eller via över/underfarter. Att gena över spåren kan också ge böter – även om det inte händer något allvarligt.

Riskerna som nämns i artikeln minimerar man bäst genom att helt enkelt hålla sig till officiella över- och underfarter och genom att i övrigt hålla sig borta från järnvägsspåret.

JAN SNELLMAN
CHEFREDAKTÖR

... meillä on vain yksi elämä ...

... vi har bara ett liv ...

kolumni kolumnen

Kohti hiilineutraalia Kauniaista 2035

FI ILMASTONMUUTOKSEN torjunta on meidän aikamme kohtalonkysymys. Otsikon tavoite sisältyy uuteen kaupunkistrategiaamme vastaavasti kuin monissa lähiominaisuuksissa. Ainakin Espoo ja Vantaa ovat asettaneet tavoitteen jo vuoteen 2030, ja Turku kaikkein kunnianhimoisimmin juhlavuoteensa 2029. Suurempi viitekehys tavoitteessa on Pariisin ilmastosopimuksen toteuttaminen. Asia ja sen tärkeys on ollut vahvasti esillä kuluvan syksyn aikana. Tarve päästöjen vähentämiselle on toki ollut tiedossa pitkään ja keinotkin ovat monelle tuttuja. Toivoa on, kunhan ryhdyimme toimimaan.

Tiukasti rajattuna hiilineutraalilla kunnalla tarkoitetaan kuntarajojen sisäpuolella syntyienväri päästöjen nollaamista. Tällöin Kauni-

aisissa ylivoimaisesti suurin päästölähdde on lämmitys (64 %), seuraavaksi suurin liikenne (23 %) ja kolmanneksi suurin sähkökulutus (10 %). Tämä on kuitenkin vasta toinen puoli asiaa. Laajempi tarkastelu kattaa myös resurssien kulutuksen, jolloin huomioidaan myös tuotteet ja palvelut, joiden valmistus ja kuljetus tapahtuu muualla.

Kauniaisten ympäristötoimi laatii ensi vuoden aikana hiilineutraaliuden saavuttamiseksi tiekartan ja siihen pohjautuvan toimenpideohjelman. Toteutus vaatii runsaasti työtä taustalla: ohjausta ja viestintää, päästölaskentaa, edistymisen seurantaa ja dokumentointia. Paljon on toki jo tehtykin,

mutta lisää on tehtävä ja entistä systematismin. Kaupunkiorganisaation osuu-

päästöistä on kuitenkin vain n. 10 %, joten mukaan tarvitaan myös kaupungin asukkaat ja muut toimijat. Tulemme pitämään teemaa esillä yhdessä kaupunkilaisten kanssa ideoiden ja ehdottuen vähäpäästöisiä vaihtoehtoja arjen valintoihin. Kannustan kaikkia kauniaislaisia mukaan kertomaan omista edistysaskelistaan! Jokaiselle varmasti löytyy sopivia keinoja – omia valintojani ovat mm. asumisen energiatehokkuus, henkilöautoilun välttäminen ja kasvispainotteinen ruokavalio. Luethan myös tämän lehden jutun kaupunginjohtajan ilmastotreenistä.

Joku voisi kysyä mitä merkitystä pienellä Kauniaisella tai yhden ihmisen valinnoilla on globaalissa ongelmissa. Varmasti myös kansallisen tason ratkaisuilla, kuten lain-

säädännöllä ja verotuksen kohdentamisella muutetaan maailmaa ja teknikan kehitys tuottaa uusia mahdollisuuksia. Silti kukaan ei lopulta tee muutosta meidän puolestamme. Kyse on omista valinnoistamme: energiapihin toiminnan, vähän päästöjä aiheuttavien tuotteiden kysynnän kautta sekä materiaaleja kierrättämällä voidaan vaikuttaa kokonaispäästöjen vähentämiseen. Ja haluammehan mieluummin olla osa ratkaisua kuin osa ongelmaa? On selvää että kaikkien meidän panosta tarvitaan ja vaihtoehdot ovat vain huonompia. Ranskan presidentti Emmanuel Macronia siteeratakseni : We have no Planet B.

Hyvää isänpäivää!

MARIANNA HARJU
YHDYSKUNTATOIMEN JOHTAJA

Mot ett kolneutralt Grankulla 2035

SE ATT AVVÄRJA klimatförändringen är vår tids ödesfråga. Målsättningen i rubriken ingår i vår nya stadsstrategi på samma sätt som i många av våra grannstäderna. Åtminstone Esbo och Vanda har satt sitt mål redan till 2030 och Åbo är ambitiosast med sitt jubileumsår 2029 som mål. Ett större ramverk för målsättningen är att förverkliga klimatavtalet från Paris. Ärendet och hur viktigt det är har varit starkt framme i höst. Men visst har man redan länge vetat att det finns ett behov att minska utsläppen och många känner också till hur minskningen kan ske. Det finns hopp bara vi skrider till verket.

Kolneutralitet betyder enligt strikt gränsdragning att man nollar alla utsläpp som uppkommer inom stadens gränser. Då är uppvärming (64%) den överlägset största utsläppskällan i Grankulla, följt av trafik (23%) och elkonsumtion (10%). Det här ändå bara den ena sidan av frågan. I en bredare betrak-

telse ingår även resursanvändning där man tar hänsyn till produkter och tjänster som tillverkats och transporterats på annat håll.

Grankullas miljöenhet gör nästa år upp en vägkarta för hur kolneutralitet ska uppnås och ett åtgärdsprogram utifrån den. Förverkligandet kräver mycket arbete i bakgrunden: handledning och kommunikation, utsläppsuträckningar, uppföljning av framstegen och dokumentering. Mycket har redan gjorts men mer måste göras alltmer systematiskt.

Stadsorganisationens andel av utsläppen är trots allt bara 10 % och därfor behövs även stadens invånare och andra aktörer med. Vi kommer att hålla temat levande genom att kläcka idéer tillsammans med stadsborna och genom förslag på utsläppssnålal val i vardagen. Jag uppmuntrar alla Grankullabor att berätta om sina egna framsteg! Var och en har säkert passande sätt att minska utsläppen. Till mina val hör bl.a. energieffektivt boende, att und-

vika använda personbil och kost med vegetarisk betoning. Visst läser du också om stadsdirektörens klimaträning i det här numret.



Någon kan fråga sig vilken betydelse lilla Grankulla eller en människas val har i ett globalt problem. Säkert ändrar man världen genom lösningar på nationell nivå såsom lagstiftning och riktad beskattning och den tekniska utvecklingen skapar nya möjligheter. Men ingen gör förändringen för oss. Det handlar om våra egna val. Vi kan påverka att de totala utsläppen minskar genom energisnål verksamhet, efterfrågan på produkter med lite utsläpp och genom att återvinna material. Vi vill ju hellre vara en del av lösningen än en del av problemet? Klart är att allas insats behövs och att alternativen bara är sämre. För att citera Frankrikes president Emmanuel Macron: We have no Planet B.

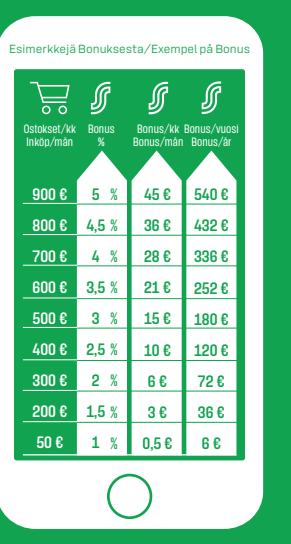
Glad fars dag!

MARIANNA HARJU
DIREKTÖR FÖR SAMHÄLLSTEKNIKEN
ÖVERSÄTTNING: PATRICIA HEIKKILA

900 €

KUUKAUSIOSTOT =
MÅNADSINKÖP =

5 % BONUSTA BONUS



Esimerkkilaskelma ei sisällä tankkausostojaa, joista maksetaan tankkaushonusta. / Exemplet innehåller inte tankningsköp. På dessa utbetalas Tankningsbonus.

Alensimme pysyvästi Osuuskauppa Varuboden-Oslan bonusrajoja. Vi sänkte permanent Handelslaget Varuboden-Oslas bonusgränser. Tarkista uudet bonusrajasi: / Kontrollera dina nya bonusgränser: vbo.fi

VARUBODEN OSLA

**TERVETULOA S-MARKET GRANIIN
VÄLKOMMEN TILL S-MARKET GRANI**



*Fazer Leipomo
Meillä leivotaan
7 päivänä viikossa!*

*Fazer Bageri
Vi bakar
7 dagar i veckan!*



S MARKET
Sinun.

**BONUSTA
JOPA
5%**
s-kanava.fi

S-market Graní
Kauniaistentie/Grankullavägen 7
Puh./Tfn. 010 762 6730
(0,0828 €/puheliu/samtal + 0,1199 €/min)
Arkisin 7-22 Vardagar
Lauantaisin 8-22 Lördagar
Sunnuntaisin 9-21 Söndagar

Kauppakeskus Granin 2.krs

**ISÄLLE
ILOA &
VOIMAA**




Osta isälle lahjaksi kuntosalikortti!

**Vi betjänar även
på svenska!** **Pyydä lahjakortin ilmainen toimitus kotiin!**

Kuntosalit naisille ja miehillä. Avoinna 05-22(23) vuoden jokaisena päivänä. Ei pitkää sitoutumista.

nicelandguys.fi asiakaspalvelu@niceandguys.fi 050 525 7735

LAADUKASTA ASUMISTA KAUNIAISSA!




Omakotitalo n. 302/353 m²
7h, k, 2 kph, 3 wc, khh, parvi, parveke, terassi, at, var. Valkoinen talokaunotar, kokonaisuudessaan peruskorjattu 00-03. Avara, valoisa kokonaisuus erinomaisella sijainnilta koulujen ja palveluiden lähellä. Edullinen asua. Asunto Oy muotoinen, vs-vero 2 %. Ei e-tod. Vmh. 1.125.000 €. Stenberginkuja 8 A. Myynti 050 66953.

Omakotitalo n. 190/215 m²
4h, avok, arkioh, kph, s, 3 wc, las. parv, var, ak. Ensiliukkainen ja moderni sekä uuden veroinen arkkitehti Markku Tihosen suunnittelema v. 2014 valmist. betonielementtitalo rauhallisella alueella Kauniaisten ja Espoon rajalla. Maalämpö viilennyksellä. ET B₂₀₁₃. Mh. 895.000 €. Matkalaisenkuja 1 A. Myynti 050 66953.

Luxus m² LKV
Luxusm² LKV, Eteläesplanadi 2, 00130 Helsinki, www.luxusm2.fi

Nordea



**Inga överstrykningar mer av
bankkoder – ladda ned kodappen**

Ei enää pankkitunnusten yliiviäamista –
lataa tunnuslukusovellus

**Tervetuloa digiopastukseen
torstaisin 1.- 29.11.2018**

KAUNIAISTENTIE 7, NORDEA 24/7 0200 3000 (PVM/MPM), NORDEA.FI

Nordea Oyj

agenda

Tapahtuu Kaunaisissa Det händer i Grankulla

■ 14.11. KESKIVIIKKO ONSDAG

DISCUSSING LIFE AND FAITH English Discussion Group at Kauniainen Church, Kavallintie 3, Wednesdays 18.30–20.00. Meetings are run by Tiia Sahrakorpi and pastor Kari Kuula, Kauniainen Church, tel. 050 5908 308. Wednesday 14.11. How to accept yourself and be yourself? Wednesday 21.11. Overcoming fears and anxiety. Wednesday 28.11. How would you like to be remembered?

HILJAISUUDEN MESSU klo 19 Sebastoksen toimitilan kappelissa (Kauniainstie 11) Raamattu-luentosarjan teemoista. Taizé-lauluja, hiljaisuutta, ehtoollinen. Mukana Anna Marte, Tiro Rokkimainen ja Anna-Kaisa Tuomi. Järj. suom. srk

■ 17.11. LAUANTAI LÖRDAG

HELA FAMILJENS JULPYSSLE för barn i åldern 3–12 år i Sebastos kl. 11–14 och 14.30–17.30. Förfrågningar och anmälningar tfn 050 443 0045 eller yvonne.fransman@evl.fi. Arr. Grankulla sv. frs.

18.11. SUNNUNTAI SÖNDAG

■ SEURAKUNTAVALAISEN VAALIPÄIVÄ, äänestys klo 11–20 Kauniain kirkossa. Järj. suom. srk

SÖNDAGSSKOLA i Klubb 97 kl. 12. Tema: Vi är olika, som Marta och Maria. Arr. Grankulla sv. Frs

KAUNIAISTEN KOULUYHDISTYKSEN joulumyyjäiset klo 11–14 Kasavuoren koululla. Tule virittäätyämäen joulun tunnelmaan! Tarjolla joululeivonnaisia ja koristeita, kahvilapisteissä kahvia, glögiä ja muuta herkkua. Tapahtumassa on paljon kivoja lahja-ideoita, arpajaisia, ongintaa sekä paljon muuta mukavaa koko perheelle! Tervetuloa mukaan kannattamaan koululaisten luokkaretkien varainhankintaan.

■ 19.11. MAANANTAI MÅNDAG

LÄSDRAMA på Vallmogård kl. 19.00. Ann-Louise Bertells "Gustava du drömmar" läses. Uppläsare är skådespelarna Susanna Ringbom, Stella Laine och Nina Hukkanen. Biljetter 10 euro vid dörren.

■ 23.11. PERJANTAI FREDAG

SIBELIUS-AKATEMIAN KIMU-KUORON KONSERTTI klo 18 Kauniain kirkossa. Kirkkomusikoiden kuoro ja kuoronjohtoon opiskelijat esittävät. Gaudete – Riemutkaa! Joulujan musiikkia eri vuosisadoilta. Vapaahoinen ohjelmamaksu 10 € Kirkon Ulkomaanavulle. Järj. suom. srk

■ 25.11. SUNNUNTAI SÖNDAG

PYHÄKOULU klo 9.45 Kauniain kirkolla päävärerhotiloissa. Kaikenkäiset lapset tervetulleita – pienimmät aikuisen seurassa. Järj. suom. srk

SYKSYN SINFONIA. Kauniain orkesteri soittaa kapellimestarin Jackie Shinin johdolla operettialkuositon, Mozartin pianokonsertton (solistina Iiro Rantala) ja Brahmsin 4. sinfonian. Uusi Paviljongi klo 18.00. Sisäänpääsymaksu 15/20 e.

HÖSTSINFONIN. Grankulla orkester spelar under ledning av Jackie Shin en operettuvertryr, Mozarts pianokonsert nr 21, med Iiro Rantala som solist, och Brahms' fjärde symfoni. Nya Paviljongen kl. 18.00. Inträdesavgift 15/20 e.

■ 3.12. MAANANTAI MÅNDAG

UNICEF-KONSERTTI. Espoon UNICEF-vapaaehtoisryhmä järjestää konsertin Tapiolan kirkossa 3.12.2018. Esiintymään ovat lupauteet Iiro Rantala ja Duo Tiksola eli Minna Pensola ja Antti Tikkonen. Konsernit tuotto menee UNICEFin hätääpuun.

Söndagar kl 11.00 Gudstjänst i Betlehemskyrkan, Bolagsv. 33. Söndag 4.11 kl 11.00 Gudstjänst med nattvard, Mayvor Wärn-Rancken. Sång och Musik: Sofia Lindroos

Måndagar kl 14.00 Casaträff i gillestugan, Bolagsv. 31. Casaträffens gjäst 5.11 är biskop emeritus Hans Växby. Tema: Bland skurkar och helgon i länderna österut.

Onsdag 28.11 kl 18.30 - 19.15 Vardagsretreat med musik, stillhet och Bibelläsning.

Se övrigt. www.grankulla.metodistkyrkan.fi. Arr Grankulla svenska metodistförsamling

Lähetä tieto tapahtumastasi kaunisgrani@kauniainen.fi
Skicka in information till kaunisgrani@kauniainen.fi

elämänkaari livsbågen

KAUNIAISTEN SUOMALAINEN SEURAKUNTA

Kastettu

Jooa Karl Wentzel Lehtinen

Alisa Johanna Tiirikainen

Hautaan siunattu

Aira Karvonen 70 v.

Veli Korpi 88 v.

Antti Paavo Ilmari Laurinus 88 v.

GRANKULLA SVENSKA FÖRSAMLING

Döpta

Arvid Tor Isidor Lindqvist

Max Henrik Wirta

Minette Elisabeth Ingrid Eriksson

Döda

Aina Elisabet Pekkanen 86 år.

uutiset nyheter

KAUNIAISTEN VEROPROSENTTI PIDETÄÄN ENNALLAAN

Kaupunginhallitus esittää 12.11 kokountuvalle valtuustolle talousarvion joka perustuu 17 % veroprosenttiin.

Enakkotietojen perusteella verotulot vuonna 2019 nousevat Kuntaliiton ennusteen mukaan jopa 6,7 %. Valtionosuudet pysyvät edelleen negatiivisena vuonna 2019.

Kaupungin toimintamenot kasvavat vuonna 2019 noin 0,6 miljoona euroa kuluvaan vuoteen verrattuna ja toimintakate heikkenee hieman verrattuna vuoden 2018 talousarvioon.

Vuosikate on parempi kuin vuonna 2018. Suunnitelmapoistot nousevat merkittävästi Villa Bredan valmistumisen myötä. Tilikauden 2019 tulos on melkein 3,7 milj. euroa ylijäämäinen. Kaupungin rakenteellinen tulos on nyt ilman maanmyyntivoittoja ja maankäyttökorvauksia tasapainossa.

Vuoden 2019 investointimenot ovat edelleen korkeat, noin 13 miljoonaa euroa. Merkittäväimmät talonrakennushankkeet ovat Mäntymäen koulu (1,7 milj. euroa vuonna 2019) ja Kasavuoren koulukeskus (1,1 milj. euroa vuonna 2019). Muu merkitävä investointihanke on keskustan infrastruktuuri (3,2 milj. euroa vuonna 2019).

Sunnittelukauden investointimenot voidaan toteuttaa tulorahoituksella.

Kiinteistöverot pidetään ennallaan lain minimissä, yleinen kiinteistöveroprosentti 0,93 ja vakituinen asuinrakennusprosentti 0,41.

Talousarvioon voi tutustua os. www.kauniainen.fi/talous

GRANKULLAS SKATTEPROCENT HÅLLS OFÖRÄNDRAD

Stadsstyrelsen föreslår för fullmäktige som sammanträder 12.11 att budgeten för 2019 baserar sig på en skatteprocent på 17.

Enligt preliminära uppskattningar av Kommunförbundet kommer skatteinkomsterna att stiga med hela 6,9 % år 2019. Statsandelen är dock fortfarande negativa för Grankulla.

Stadens verksamhetsutgifter ökar med ca 0,6 miljoner euro jämfört med innevarande år och verksamhetsbidraget försvaras något jämfört med år detta år.

Årsbidraget är bättre än år 2018. Avskrivningarna stiger betydligt på grund av att Villa Breda blivit färdigt. Bokslutet för 2019 kommer att uppvisa nästan 3,7 miljoner euro överskott. Det strukturella resultatet utan markförsäljningsvinster och ersättningar enligt markanvändningsavtal är i balans.

Investeringutgifterna är fortfarande på hög nivå, ca 13 miljoner euro. Stora husbyggnadsprojekt är Mäntymäen koulu (1,7 mn euro 2019) och Kasavuoren koulukeskus (1,1 mn euro 2019). Ett annat stort projekt är investeringen i infrastrukturen i centrum (3,2 mn euro 2019).

Planperiodens investeringar kan genomföras med inkomstfinansiering och inga lån för dem behövs.

Fastighetsskatterna hålls kvar på miniminivå, den allmänna fastighetsskatten är 0,93 och fastighetsskatten för fast bostad 0,41.

Budgetförslaget finns på www.grankulla.fi/ekonomi

KAUNIAINEN GRANKULLA

TAE 2019 BUDGET

ENNUSTE 2018 PROGNOS

| | | |
|---|-------|------|
| Asukasluku Invånare | 9929 | 9776 |
| Vero % Skatt | 17,0 | 17,0 |
| Verotulot, milj. € Skatteinkomster | 66,8 | 62,1 |
| Vuosikate, milj. € Årsbidrag | 12,0 | 6,8 |
| Investointit, milj. € Investeringar | 12,9 | 10,3 |
| Tulos, milj. € Resultat | 3,7 | -0,6 |
| Lainat vuoden lopussa, milj. € Lån i sultet av året | 0 | 0 |
| Vuosikate % poistoista Årsbidrag % av avskrivningar | 144 % | 91 % |
| Laina, €/asukas Lån/invånare | 0 | 0 |

TERVEYSASEMALLA KOKEILLAAN

ILTAVASTAA NOTTO TOIMINTAA

Kauniain terveyskeskuksessa aloitetaan lääkärin ja sairaanhoidajan iltavastaanottotoiminta keskiviikkoin klo 15.30–18 alkaen 14.11.2018.

Syksyn aikana jonot lääkäreiden kiireettömille vastaanotoille ovat pidentyneet. Taustalla on sekä lisääntynyt asiakasmäärä ja väliaikaiset muutokset lääkärivirkojen täyttöasteessa.

Iltavastaanotto lisää kiireettömän hoidon saatavuutta ja tarjoaa asioitmismahdollisuutta omalla terveysasemalla myös virka-ajan jälkeen. Iltavastaanottoaikoa tarjotaankin ensisijaisesti työssäkäyville ja lapsiperheille.

Iltavastaanotto palvelee ajanvarauskella ja kiireetöntä hoitoa tarvitsevia, kuten esimerkiksi pitkäaikaissairauksien kontrollikäyntejä, lääkitysmuutoksia ja muita vaivoja, jotka eivät edellytä toimenpidevalmiutta tai välittömiä jatkotutkimuksia esim. laboratoriolla. Hoitajan iltavastaanotolla on mahdollista tehdä pientoimenpiteitä (injektiot, ompeleiden poisto, korvahuuhelu), jotka eivät edellytä välittömiä jatkotoimenpiteitä tai lääkärin taapamista.

Kiirevastaanotto toimii jatkossakin terveyskeskuksessa ma-pe klo 8–16 (15.30 jälkeen vain akut tapaukset), muina aikoina päivystys on HUS:n sairaaloiden yhteispäivystysissä. Terveyskeskuksen potilaastoimisto ja puhelinajanvaraus ovat avoinna edelleen ma-pe klo 8.00–16.00.

MATKAKORTTIEN VAIHTO HSL-KORTEIKSI ON KÄYNNISSÄ

Matkakorttien vaihto HSL-korteiksi on käynnissä kaikissa palvelu- ja jälleenmyyntipisteissä.

Asiakkaiden kortit vaihdetaan samalla, kun he kävät lataamassa niitä. Vanha vihreä matkakortti toimii normaalista joukkoliikenteessä mutta vanhan kortin lataaminen ei enää onnistu.

Matkakortilla olevat kausi ja arvo siirretään vaihdossa HSL-kortille, samoin kaikki muut tiedot kuten esimerkiksi alennusosakeudet. Uusi HSL-kortti toimii samalla tavalla kuin vanha matkakortti. Ulkoasu on erilainen, sillä HSL-kortti on väriltään sininen.

Kauniain kortti voi vaihtaa esim. Kaupungintalon infopisteessä.

FÖRSÖK MED KVÄLLSMOTTAGNING

PÅ HÄLSOSTATIONEN

Vid Grankulla hälsocentral införs kvällsmottagning med läkare och sjukskötare onsdagar kl. 15.30–18 fr.o.m. 14.11 2018.

Under hösten har köerna till läkare för icke-brådskande vård blivit längre. Detta beror på dels ökat antal klienter, dels tillfälliga förändringar i beläggningsgraden för läkartjänsterna.

Kvällstider förbättrar tillgången på icke-brådskande vård och möjligheten att besöka den egna hälsostationen även efter tjänstetid. Kvällsmottagningstiderna är i första hand avsedda för dem som förvärvarbetar samt barnfamiljer.

Kvällsmottagningen tar hand om klienter som bokat tid och inte har brådskande vårdbehov. Det handlar om t.ex. kontrollbesök vid kroniska sjukdomar, justeringar av medicinering samt besvär som inte kräver åtgärdsberedskap eller omedelbara fortsatta undersökningar t.ex. på laboratoriet. På skötarens kvällsmottagning är det möjligt att göra mindre åtgärder (injektioner, borttagning av stygn, örönspolning) som inte kräver omedelbara fortsatta åtgärder eller läkarbesök.

Mottagningen för brådskande fall fungerar på hälsostationen mån–fre kl. 8–16 (efter 15.30 bara akuta fall). Övriga tider hävvisas patienterna till HNS-sjukhusens samjourmottagningar. Hälsocentralens patientexpedition och tidsbokning per telefon är alltid öppna mån–fre kl. 8–16.

BYTET AV RESEKORTEN HAR BÖRJAT

PÄIVÄKIRJA DAGBOKEN

kirjasto vinkkaa bibban tipsar

FI TERVETULOA Daniela Salon jouluaskartelupajaan, kaikki lapset ja lapsenmielistet! Kaikki tarvittavat materiaalit löytyvät paikan päältä. Ei ennakoilmoittautumista. Voi tulla paikan päälle milloin tahansa klo 11 ja klo 13 välillä. **Kirjastossa, la 1.12. klo 11-13.**

Muista myös: **ALLSÅNG på bibban!** Lauletaan yhdessä ruotsalaisen popmusiikin klassikoita Duo Kekkosen säestämänä. Kirjastossa **ti 20.11. klo 18.00.**

SE VÄLKOMNA till Daniela Salos julpysselverkstad, alla barn och ni med barnasinet kvar! Allt material finns på plats, ingen förhandsanmälan. Du kan dyka upp när som helst mellan 11 och 13.

Biblioteket, lör 1.12 kl. 11-13.

Kom också ihåg: **Vi sjunger tillsammans** klassiker ur den svenska popmusiken. Duo Kekkonen kompar. I biblioteket tis **20.11 kl. 18.00.**



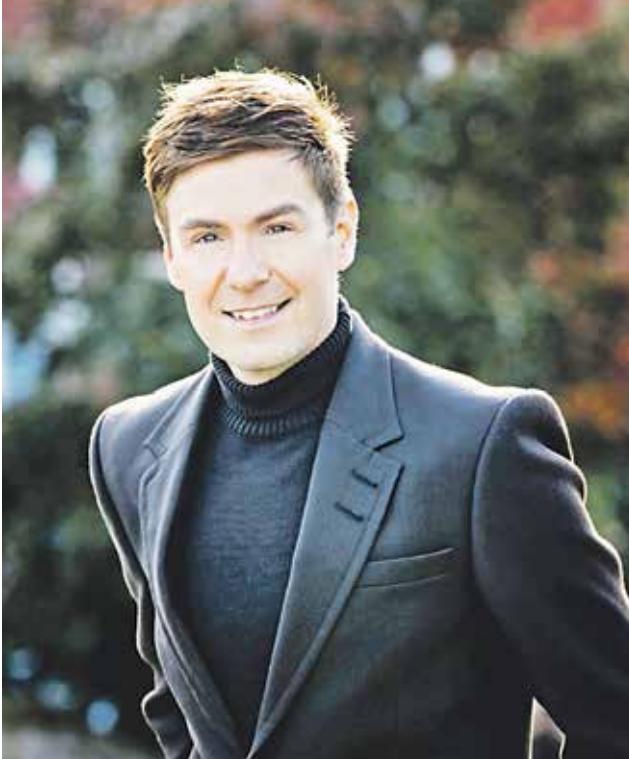
suosittelemme vi rekommenderar

NIK DE ROSSO



Jannike

CATA PORTIN



Thomas Lundin

Dags för mysiga julkonserten

SE DEN MYSIGA julkonserten hade premiär förra året och blev en succé i Nyland. Nu är det dags igen och på scenen står bl.a. **Thomas Lundin, Jannike Sandström** och Finlands lucia. I Grankulla medverkar även barnkören Mesarna under ledning av **Martina Brunell**.

Fjolårets utsällda konsert ordnades i Nya Paviljongen med bl.a den svenska artisten **Patrik Isaksson** och Jannike.

– Det känns härligt att fortsätta med ett lyckat koncept för det var så roligt förra året, säger artisten Jannike som även är med och arrangerar konserterna tillsammans med nöjesproducenten och mångsysslaren **Niklas Rosström**.

Jannike jobbar som bäst också med sitt andra album som beräknas utkomma hösten 2019.

I år ordnas konserten i Granhultsskolan och nu är det alltså artisten och programledaren Thomas Lundin som står på scenen. Thomas älskar julen och gav år 2014 ut albumet "Julnostalg". Under Den mysiga julkonserten bjuder han bland annat på material från den skivan. Med finns också Finlands

lucia med kör som kommer att sprida ljus och glädje med sina vackra och stämningsfulla julånger.

En som är ny i det här sammanhanget är **Albert Sahlström** (f. 2003). Han började spela violin redan som femåring vid Musikinstitutet Sandels i Helsingfors. Denna höst har Albert inlett violinstudier för **Janne Malmivaara** vid Helsingfors konservatorium.

– Vi kommer att bjuda på en mysig helhet bestående av svängiga och vackra melodier, roliga stories, traditionella julånger, hits, nyskrivet material och en och annan allsång säger Niklas Rosström.

Som musiker medverkar **Henrik Wikström** – piano & keyboards, Paul Uotila – bas och **Niklas Rosström** – slagverk och keyboards.

Plats och tid: Lö 15.12 kl 19.00 Granhultsskolan, Grankulla Förföp: www.studioticket.fi samt Lähellä Deli. Biljetterna kostar 25,50/18,50 € (barn under 15) inkl. exp. avg.

luontonurkka henriks hörna

HENRIK BREMER



FI SYKSYLLÄ puut alkavat valmistautua talvilepoon. Lehdet kellaustuvat, kun kasvi alkaa tuottaa kasvihormonia abskissihappoa. Lehtivihreä häviää, ja lehden muut väriaineet pääsevät esille. Lehtien keltaisuus tulee näkyviin. Karotenoidit ovat oranssin värin takana. Punainen väri syntyy antosyanatti-nimisestä yhdisteestä.

f Monet Henrik Bremerin hienoista kuvista on julkaistu myös FB-sivulla *Fåglarna kring Gallträsk*.

SE OM HÖSTEN börjar träderna förbereda sig för vintern. Löven gulnar i processen när växterna börjar producera abskissinsyra. Klorofyllen försvinner därmed från växterna och de gula nyanser som blad och löv alltid har blir synliga. Den röda färgen uppstår när växten tillverkar antocyanider på hösten.

f Många av Henrik Bremers fina foton finns även utlagda på FB-sidan *Fåglarna kring Gallträsk*.

ylös ja likkeelle upp och hoppa

FI KOKO PERHE TENNISTÄ PELAAMAAN!

Grani Tennis on kauniaislainen tennisseura, jonka jäsenmäärä on noin 700 jäsentä. Seura omistaa oman mailapelihallin, Freedom Fund -arenan.

Grani Tenniksen toiminta painottuu lapsi ja nuoriin sekä heidän perheisiin. Freedom Fund -arena tarjoaa viihtyisän ja turvallisen ympäristön lapsille. Halli tarjoaa myös paljon muita hienoja liikuntamahdolisuuksia koko perheelle, kuten muita mailapelejä, tanssia ja kuntosalin. GT:n tarjoaa toimintaa kaiken ikäisille ja tasoisille, minitenniksestä kilpavalmennukseen sekä aikuisvalmennusta. Grani Tennis on mukana myös TEHO Sport -tennisliigassa sekä miesten että naisten joukkueella myös talläkin kaudella.

Kevällä on tarjolla vielä Perhetenniskursseja, jossa perheen pienimmät pääsevät tutustumaan tennikseen yhdessä vanhempansa kanssa. Seuraava Perhetennis alkaa tammikuussa.

Joulun välipäivinä tarjolla on myös aikuisille alkeiskursseja, jos uuden harrastuksen oppiminen kutkuttaa.

Kaikkiin Grani Tenniksen kursseihin ja toimintaa ilmoittautuminen www.granitennis.fi - ilmoittautumislomakkeet.

Tervetuloa mukaan toimintaan koko perheen voimin!

VEERA NURMI**SE TENNIS FÖR HELA FAMILJEN!**

Grani Tennis är en lokal tennisförening i Grankulla med cirka 700 medlemmar. Grani Tennis äger sin egen racketsporthall Freedom Fund-arenan i Ymmersta.

I vår verksamhet prioriterar vi i Grani Tennis barn, ungdomar och deras familjer. För detta erbjuder Freedom Fund-arenan ypperliga utrymmen. I hallen finns det förutom tennis också möjlighet till andra racketporter. Hallen har också ett gym och även ledd gymnastik och olika danstimmar erbjuds. Grani Tennis har ett brett utbud med olika timmar för olika åldrar och olika spelbakgrund. Grani Tennis deltar också detta år i TEHO Sport-tennisligan med ett lag i herrklassen och ett lag i damklassen.

Under våren ordnar vi olika familjetenniskurser då hela familjen har möjlighet att komma med och bekanta sig med tennisens grunder. Nästa familjetenniskurs ordnas i januari. Under mellandagarna vid jul och nyår ordnar vi nybörjarkurser för vuxna.

För att anmäla sig till Grani Tennis kurser och få mer information om vår verksamhet kan man gå in på våra hemsidor www.granitennis.fi.

Välkommen med i vår verksamhet!

ÖVERSÄTTNING: SUSANNE MANSNER

FI KIMMO KANTOLASTA GRIFK:N PÄÄVALMENTAJA Grankulla IFK on nimennyt Edustusjoukkueen uudeksi päävalmentajaksi Kimmo Kantolan, 35. Hän on toiminut valmentajana vuodesta 2000 lähtien mm. Kyrkslätt Idrottsföreningin edustusjoukkueessa.

Viimeisimmässä valmennustehtävässään hän oli pelianalyyttikona mukana nostamassa FC Esport Honkaa Veikkausliigaan syksyllä 2017. 1+1 -mallisen sopimuksen tehnyt Kantola on innoissaan uudesta haasteestaan.

SE KIMMO KANTOLA TRÄNAR GRIFK

Grankulla IFK har utnämt Kimmo Kantola, 35, till ny tränare för representationslaget. Han har varit fotbolls-tränare sedan år 2000, bl.a. inom Kyrkslätt Idrottsförening.

Senast var han som spelanalytiker med och lyfte FC Esport Honka till ligan hösten 2017. Hans avtal följer modellen 1+1. Kantola ser fram emot de nya utmaningarna.

Juna-aeman liityntäpysäköinti ärsyttää – helppoa ratkaisua ei ole

Kauniaislaisen **Jan Mattlinin** mitta alkaa olla täysi. Hän kuuluu niihin kaupunkilaisiin, jotka matkustavat junalla töihin Helsinkiin. Siksi hän pysäköi autonsa aseman viereen.

Häntä ärsyttää, kun poliisi sakottaa autoilijoita, jotka pysäköivät merkitsemättömille paikoille nurmikon viereen, kun parkkipaikka on täpötäynnä.

– Ajatushan on, että julkista liikennettä suositaan, eikä tämä mitenkään edistä halua matkustaa julkisilla, kun tällä tavalla piroillaan, hän sanoo.

Hän ei itse ole saanut sakkia, mutta on kuullut monesta, jotka ovat saaneet. Hän ei ymmärrä sakottamista laisinkaan, koska autot eivät häiritse ketään. Aamuisin jo noin klo 8.15 varsinaiset paikat alkavat olla loppu.

– Ei varmaan tunnu kivalta, kun tulee kotiin pitkän työpäivän jälkeen ja löytää sakkolapun tuulilasista.

Jan Mattlin kertoo, että tämä on johtanut siihen, että jotkut ovat alkaneet ajaa autolla töihin sen sijaan, että matkustaisivat junalla.

Hän haluaa ratkaisun pysäköintiongelmiin rautatie-aseman luona. Uusi lippujen vyöhykemalli todennäköisesti lisää pysäköintitarvetta entisestään.

Viemme kysymyksen eteenpäin kaupungille. VR:n omistaaja pysäköinti on ilmainen, mutta mitä kaupunki voi tehdä helpottaakseen pysäköintiä junalla matkustaville, kaupunginjohtaja **Christoffer Masar**?

– Tämä voi kuulostaa merkilliseltä, mutta tähän kysymykseen ei ole helppoa antaa yksiselitteistä vastausta. On monta syytä siihen, etteivät liityntäpysäköinnin paikat riitää. Tämä on pohjimiltaan alueellinen kysymys, ja liityntäpaikoitus on riittämätön koko rantaradan varrella.

Noin 70 prosenttia Kauniaisissa pysäköivistä työmatkalaista tulee muualta. Mahdollinen liityntäpysäköintipaikkojen lisääminen olisi kustannuksiltaan Kauniaisten veronmaksajille miljoonaluokkaa, ja olisi Masarin mukaan vain lyhytaikainen ratkaisu.

– Ei kestääsi kauan, ennen kuin toispaikkakuntalaiset löytäisivät ilmaisen liityntäpysäköinnin ja kohta tilanne olisi sama kuin nyt. Se johtaisi suurempaan läpikulkulikenteeseen Kaunaisissa, suurempiin ruuhkiin ja heikompaan liikenneturvallisuuteen, Masar sanoo.

Enemmän pyörätelineitä

Kaupunki aikoo lisätä pyörätelineitten määrää aseman lähettyville.

– Kiitos lyhyiden välimatkojen Kaunaisissa, suurimmalla osalla kauniaislaisista on mahdollisuus kävellä tai pyörällä rautatie-asemalle tai vaihtoehtoisesti lähimälle bussipysäkille ja ottaa bussi asemalle, Masar huomauttaa.

Kauniaisten pääväylillä kulkee busseja lyhyin välialjoin, ja hänen mukaansa asukkailla on lyhyehkön kävelymatkan päässä bussipysäkki, josta voi ottaa bussin asemalle. Bussimatka sujuu sitä paitsi samalla lipulla kuin junamatka.

Parempi opastus

Kaupunki aikoo Masarin mukaan parantaa opastusta liityntäpaikoituksesta, jotta näkee nykyistä selvemmin, missä pysäköinti on sallittua ja missä ei.

– Vastaissuudessa täytyy harkita puomien rakentamista ja pysäköinnin sallimista ainostaan niille joilla on HSL:n matkakortti. Vaihtoehtoisesti pysäköinti voidaan muuttaa maksulliseksi. Jo pieni maksu vähentäisi luultavasti kysynytä aika lailla, ja silloin kauniaislaisille vapautuisi paikkoja, hän sanoo.

Masar huomauttaa, että pitkäaikaissuunnitelmissa on kauunkiradan yhteydessä lisäpaikkojen rakentaminen maan alle, mutta ongelma pysyy samana kauniaislaisesta näkökulmasta. Kysyntä erityisesti maksuttomalle liityntäpysäköinnille on melkein ääretön.

Miten huulet uuden vyöhykemallin vaikuttavan pysäköintiin Kaunaisissa? Siirtyykö suurempi osa kulkemaan junalla?

– Toivon, että kauniaislaiset rupeavat suuremmassa määrin käyttämään julkisia kulkuvälineitä, kun uusi vyöhykemalli matalampine hintoineen otetaan käyttöön. Tilanne liityntäpysäköinnissä tuskin muuttuu käytännössä, koska pysäköinti on jo nyt täydessä käytössä. Kaikki maksuttomat pitkäaikaiset pysäköintipaikat Kauniaisten kahden junaseman lähettyvillä ovat käytössä työviikon aikana, mutta tämä on tilanne jo nyt. Kaikki tulevaisuuden lisäkapasiteetti otetaan käyttöön heti, jos ei samalla radikaalisti lisätä pysäköintipaikkoja lähialueilla, Masar sanoo.

JAN SNELLMAN
KÄÄNNÖS: JUHANI HEIKKILÄ

Tågparkering irriterar pendlare – ingen lätt fråga att lösa

Nu börjar måttet vara rågat för Grankullabon **Jan Mattlin**. Han hör till de stadsbor som tar tåget in till jobbet i Helsingfors och parkerar därför då och på parkeringen intill järnvägen.

Det han irriterar sig på är att polisen bötfäller bilister som parkerar på platser som inte är markerade längs gräsmattan vid parkeringen då det annars är fullt.

– Tanken är ju att vi ska främja kollektivtrafiken och att man håller på så här och småjävas med människor ökar inte viljan att åka kollektivt, säger han.

Han har själv inte fått böter, men har hört om många som fått det. Han har ingen förståelse för bötfällningen, eftersom bilarna står så att de inte stör andra. Redan cirka kl. 8.15 börjar de egentliga platserna ta slut.

– Man blir säkert inte glad då man kommer hem efter en lång arbetsdag och hittar en böteslapp på vindrutan.

Jan Mattlin säger att det här i vissa fall lett till att folk börjar köra bil till jobbet istället för att ta tåget.

Han efterlyser nu en lösning på parkeringsproblemet kring järnvägsstationen. Den nya zonreformen kommer antagligen att öka efterfrågan på parkeringsplatser ytterligare.

Vi bollar över frågan till staden. Parkeringen, som är avgiftsfri, ägs av VR, men vad kan staden göra för att underlätta parkeringen för de som åker tåg, stadsdirektör Christoffer Masar?

– Det kan låta lite märkligt, men det här är faktiskt ingen lätt fråga som man kan ge ett entydigt svar på. Det finns många orsaker till att infartsparkeringsplatserna inte räcker till. Det här är i grund och botten ett regionalt problem och utbudet av infartsparkering är otillräckligt längs hela strandbanan, säger han.

Ungefär 70 procent av dem som parkerar vid Grankulla infartsparkeringsplatser kommer från annan ort. En potentiell ökning av infartsparkeringsplatserna i staden innebär kostnader i miljonklassen för Grankullas skattebetalare, och vore enligt Masar endast en kortvarig lösning på problemet.

– Inom kort skulle infartsparkerarna från annan ort hitta de nya fria platserna, och därefter skulle läget igen vara det nuvarande. Detta skulle samtidigtraftigt öka på genomfartstrafiken i Grankulla och leda till både mera trafikstockningar och försämrad trafiksäkerhet, säger han.

JAN SNELLMAN



” Ei varmaan tunnu kivalta, kun tulee kotiin pitkän työpäivän jälkeen ja löytää sakko-lapun tuulilasista.



Man blir säkert inte glad då man kommer hem efter en lång arbetsdag och hittar en böteslapp på vindrutan.

”

Fler cykelplatser

Staden kommer att öka på mängden cykelplatser nära stationen.

– På grund av Grankullas korta geografiska avstånd så har största delen av Grankullaborna goda möjligheter att antingen gående eller cyklande ta sig till järnvägsstationen eller alternativt till närmaste busshållplats och därifrån åka till stationen, säger Masar.

Det åker många bussar med korta mellanrum längs med huvudlederna i Grankulla, och invånarna kan enligt honom med ganska kort promenad nå en busshållplats och därmed också järnvägsstationen. Bussresan sker dessutom med samma biljett som tågresan.

Förbättrar skytningen

Staden ska enligt Masar också att förbättra på skytningen vid infartsparkeringen, så att det klart framkommer vilka platser är tillåtna och vilka inte.

– Det som i framtiden måste övervägas är byggandet av portar till infartsparkeringen och tillåtande av parkering endast med HRT-resekort. Alternativt kan infartsparkeringen avgiftbeläggas. Redan en liten avgift skulle trotsigt minska på efterfrågan en hel del och därmed frigöra platser för Grankullabora, säger han.

Masar konstaterar att det finns längsiktssplaner för mera infartsparkeringsplatser under markytan i samband med stadsbanan, men samma problem kvarstår ur Grankulla perspektiv, dvs. en nästan oändlig efterfrågan av speciellt avgiftsfria tilläggsparkeringsplatser.

Hur tror du att den nya zonindelningen påverkar parkeringen i Grankulla, blir det fler som tar tåget från staden i framtiden?

– Jag hoppas att Grankullaborna i högre grad börja använda kollektivtrafiken efter att den nya zonindelningen med de lägre biljettpriserna tas i bruk. Eftersom infartsparkeringens kapacitet redan är i full användning, så betyder det i praktiken att läget för infartsparkeringen blir oförändrad. Alla avgiftsfria långtidsparkeringsplatser nära Grankullas två tåghållplatser kommer att vara i fullt bruk under arbetsveckorna, men så är läget redan nu. All möjlig framtid tilläggskapacitet kommer genast att fyllas, ifall det inte samtidigt sker en radikal tillökning av parkeringsplatsernas antal också i närområdena.

JAN SNELLMAN

VR: Junarata ei ole leikkipaikka

FI JUNA joutui tekemään hätäjarrutuksen Kaunaisissa torsaina 25.10, kun kolme tyttöä oli radalla ottamassa selfieitä.

VR-Yhtymän turvallisuuspäällikkö **Pekka Ahola** ilmoitti ensin Kaunis Granille, että hätäjarrutusta ei ollut tapahtunut, mutta korjasit tiedon myöhemmin.

Puskaradiossa ilmoitettu hätäjarrutus 25.10.2018 on todellakin tapahtunut, hän sanoo.

– Tämä asia oli raportoitu järjestelmäämme lähes välittömästi aamulla tekemäni tarkastuksen jälkeen, eikä siksi ollut tiedossani haastatteluhetkellä, Ahola sanoo.

Itse tapahtuma on tapahtunut suurin piirtein kuten oli kerrottu, mutta junaa ei ollut pysähtynyt, hän lisää.

– Kolme noin 10–13-vuotiasta tyttöä oli ottamassa kiskoilla todennäköisesti selfie-kuvaa, jolloin junan kuljettaja oli aloittanut hätäjarrutuksen, mutta todettuaan tyttöjen hyppäävän pois radalta, hän oli keventänyt jarrutusta vain vauhdin hiljentämiseksi. Tämän lisäksi hän oli luonnollisesti painanut vihellintä. Junaa ei oltu pysytetty asemalle.

VR-Yhtymä haluaa kuitenkin tähden tähdentää edelleen sitä, että junarata ei ole leikkipaikka eikä siellä saa asiattomat liikkua.

– Kuten aiemmin todettua, henki on oikeasti vaarassa. Tämän ohella on uhkana kymmenien tuhansien eurojen korvausvelvollisuus.

Myös keskiviikkona 24.10. junaa oli joutunut hiljentämään vauhtiaan ja antamaan lähestyvästä junasta varoittavan äänimerkin, koska joukko teinipoikia oli rata-alueella – ei kissoilla, mutta aivan vieressä lähellä Keran asemaa.

Minkälaiset terveiset VR haluaa lähettää nuorille ja kaikille muille junaradan vaaroista?

– Tätä asiaa on kampanjoitu viime vuonna yhteistyössä eri toimijoiden kanssa, mm. Trafi, Liikennevirasto, Aseman Lapset ry, Nuorisotyö Raiteilla (NTR) ja VR-Yhtymä Oy. Tämän lisäksi Liikennevirasto on hiljattain sivustolaan artikkeliin ”7 syytä miksi radalla ei pidä liikkua”. Tältä sivustolla on edelleen kaksi linkkiä videoihin, joissa tästä asiaa käsitellään. VR-Yhtymän terveiset ovat noissa linkeissä, jotka vahvasti suosittelen lukemaan ja katsomaan myös ne videot, hän sanoo.

JAN SNELLMAN

PAULI PELTOMÄKI



VR-Yhtymä haluaa kuitenkin tähden tähdentää edelleen sitä, että junarata ei ole leikkipaikka eikä siellä saa asiattomat liikkua. VR betonar att tågbanan inte är en lekplats och obehöriga får inte röra sig där.

VR: Järnvägsspåret ingen lekplats

SE ETT TÅG tvingades utföra en nödbromsning i Grankulla torsdagen den 25.10 då tre flickor stod på spåret och tog selfies.

VR:s säkerhetschef **Pekka Ahola** uppgav först till Kaunis Grani att ingen nödbromsning hade skett, men korrigrade uppgiften senare.

Händelsen den 25.10.2018 som beskrevs i Puskaradio har verkligen hänt, säger han.

– Ärendet har rapporterats i vårt system nästan omedelbart efter att jag kollade läget på morgonen och därmed kände jag inte till händelsen vid intervjuet tillfället, säger Ahola.

Själva händelsen har i stora drag inträffat så som berättades, men tåget stannade aldrig, säger Ahola.

– Tre cirka 10–13-åriga flickor stod på spåret och tog sannolikt selfies, vilket ledde till att lokföraren började nödbromsa. Efter att han märkte att flickorna hoppat bort från spåret hade han bara bromsat in för att sänka farten. Dessutom hade han naturligtvis använt tågvissen. Tåget stannade inte på stationen.

VR vill fortfarande betona att tågbanan inte är en lekplats och obehöriga får inte röra sig där.

– Som jag tidigare konstaterade, det är livsfarligt. Dessutom kan man bli tvungen att betala ersättningar på tiotusentals euro, säger han.

Vilka hälsningar sänder VR till unga och andra om farorna vid tågbanan?

– Vi har fört kampanjer om det här med bl.a. Trafi, Trafikverket och Aseman Lapset ry-Stationens Barn rf. Dess-

utom har Trafikverket nyligen publicerat artikeln ”Sju skäl till varför du inte får gå på spåret” på sin sajt. Via den finns två länkar till videoklipp där saken behandlas. VR:s hälsningar finns där och jag rekommenderar varmt att man läser dem och tittar på videofilmlerna, säger han.

JAN SNELLMAN

Selfie voi tappa...

https://www.trafi.fi/trafi/ajankohtaista/4789/selfie_raiteilla_voit_tappa_-_-kampanja_muistuttaa_rautateiden_vaaroista

”7 syytä...”

<https://www.liikennevirasto.fi/-/7-syytä-miksi-radalla-ei-saa-liikkua#.W9K-pHszapo>

*It starts with
'Hello'*

One-to-One and Small Group Training
Jack Barry | t. 044 578 0777 | englishwithjack.fi



Granin Lähiapu perustaa osuuskunnan

Granin Lähiavussa on työn alla toiminnan jakaminen ensi vuoden alusta lähtien kateen osaan, yhdistykseen ja osuuskuntaan. Kun osa toiminnasta annetaan osuuskunnan hoidettavaksi, helpottuu esim. siivousavun laskutus.

Yhdistys ei voi laskuttaa, mutta osuuskunta voi, ja näin helpotetaan muun muassa niiden vanhempien ihmisten tilannetta, jotka eivät ehkä ole kovin tottuneita tietokoneisiin.

– Monille iäkkäämmille ihmisiille on ongelma, että siitä siivousavusta jota me heille välitämme, ei saa laskua vaan tilinumeron, ja että heidän pitää itse maksaa palkka ja muut työnantajamaksut. Kun me siirrymme osuuskuntamuotoon, heidän on yksinkertaisempaa ostaa palveluja ja maksaa siitä avusta minkä he saavat, sanoo toiminnanjohtaja **Elena Vainio**.

Granin Lähiapu on ainutlaatuinen organisaatio, joka välittää erilaista apua kauniaislaisille kotitalouksille. Vastaavaa ei esimerkiksi naapurikunnissa ole. Myös suuri joukko vapaaehtoisia on aktiivisesti mukana toiminnassa.

Ensi vuotta ajatellen on Elena Vainiolla ja **Sanna Jensenillä**, joka on palveluohjaaja, meneillään kaksi suurta muutosta. Yksi niistä on osuuskunta ja toinen vapaaehtoistoiminta Villa Bredassa. Granin Lähiavun kannalta katsoen toiveena nimittäin on, että yhdistys, eli se osa joka harjoittaa vapaaehtoistyötä, voisi tehdä paljon vapaaehtoistyön lisäämiseksi Villa Bredassa.

– Kaupungilla on tavoitteena lisätä vapaaehtoistyötä Villa Bredassa. Itse talohan tulee olemaan kohtauspaikka monille. Tiloja on, mutta tarvitaan myös toiminnan koordinointia, sanoo Elena Vainio.

Glöggträff med Veronica Rehn-Kivi

Riksdagsledamot Veronica Rehn-Kivi berättar om höstens arbete i riksdagen måndagen den 26.11.2018 klockan 18.30-20 på Villa Junghans, Leagränden 4. Glöggservering. Välkommen!



Arr: Svenska Kvinnoförbundet i Grankulla



Infoilta asiakkaille ja työntekijöille

Granin Lähiapu pyrkii tavoittamaan kaikki asiakkaansa ja työntekijänsä loppuvuoden aikana ja varmistamaan, miten he haluavat jatkaa toiminnan muuttuessa.

Lisäksi Granin Lähiapu ry ja Osuuskunta GraniHelp andelslag järjestäävät Asiakas- ja työntekijällä Villa Bredassa torstaina 22.11.2018 Asiakkaille klo 18-19 ja työntekijöille klo 19-20.

Mukaan saa tulla niin vanhat kuin uudetkin asiakkaat ja työntekijät kuulemaan ja kyselemään muutoksesta.

Grani Närhjälp grundar andelslag

Grani Närhjälp satsar från och med nästa på på att dela upp verksamheten i två delar: en förening och ett andelslag. Genom att låta en del av verksamheten skötas av ett andelslag underlättas betalningen av t.ex städhjälp.

En förening kan inte fakturera, men det kan ett andelslag och det här underlättar situationen för t.ex äldre män som alla kanske inte är så vana vid datorer.

– För många äldre är det ett problem att de för den städhjälp som vi förmedlar inte får en räkning utan bara ett kontonummer och att de själva måste betala lönen och andra arbetsgivaravgifter. Då vi går över till andelslagsformen blir det enklare för dem att köpa tjänster och betala för den hjälp de får, säger verksamhetsledaren **Elena Vainio**.

Grani Närhjälp är en unik organisation som förmedlar hjälp av olika slag till hushållen i Grankulla. Motsvarande finns inte i t.ex grannkommunerna. Även en stor grupp frivilliga är aktiva inom verksamheten.

För nästa år har Elena Vainio och **Sanna Jensen**, som är serviceförmedlare, två stora förändringar på gång. Den ena är andelslaget och den andra är frivilligverksamheten på Villa Breda. Förhoppningen från Grani Närhjälps sida är nämligen att föreningen, som då är den del som utövar frivilligarbete, ska kunna göra mycket för att utöka friviligverksamheten vid Villa Breda.

– Staden har som mål att utöka frivilligarbetet vid Villa Breda. Själva huset kommer ju att vara en mötesplats för många. Utrymmen finns, men det behövs en koordinering av verksamheten, säger Elena Vainio.

Expanderar i framtiden

Övergången till andelslag innebär samtidigt att verksamheten utökas, att Grani Närhjälp får fler kunder. Det tror både Elena Vainio och Sanna Jensen.

– Jag tror att bl.a städningen, som nu är ett av de största områden där hjälp behövs, kommer att öka ytterligare, säger Sanna Jensen.

Hon påpekar dock att Grani Närhjälp också som andelslag är en organisation som arbetar utan vinstdyrka. Ändringarna görs för att underlätta arbetet för kunderna. Grani Närhjälp ansöker årligen om verksamhetsbidrag från staden och får intäkter via förmedlingen av jobb. Föreningen ansöker också om pengar från olika föreningar och stiftelser och ytterligare en del kommer in via medlemsavgifter och penninginsamling.

– Kunden blir stödande medlem i föreningen då samarbete inleds och förhoppningen är att de stödande medlemmarna årligen betalar en frivillig avgift på 30 euro, säger Elena Vainio.

Även privata donationer förekommer. I början av året fick man en sådan på drygt 5 000 euro där givarna önskat att pengarna ska gå till arbetet för nyanlända.

JAN SNELLMAN



Toiminnanjohtaja **Elena Vainiolla** (oik.) ja **Sanna Jensen**, joka on palveluohjaaja, on Granin Lähiavussa useampia muutoksia meneillään.

Verksamhetsledaren **Elena Vainio** (th.) och **Sanna Jensen**, som är serviceförmedlare, har flera förändringar på gång inom Grani Närhjälp.

Infokväll för kunder och arbetstagare

Grani Närhjälp strävar efter att nå alla kunder och arbetstagare under slutet av året för att diskutera hur de vill fortsätta när verksamheten ändras.

Dessutom ordnar Granin Närhjälp och Osuuskunta GraniHelp andelslag en kväll för kunder och arbetstagare i Villa Breda torsdagen den 22.11. För kunder kl. 18-19 och arbetstagare kl. 19-20.

Såväl gamla som nya kunder och arbetstagare är välkomna för att få information och för att ställa frågor kring förändringen.

Alf Skogster Vuoden Kauniaislainen

Alf Skogster on Vuoden Kauniaislainen. Valinnan teki Grankulla svenska kulturförening, joka haluaa nostaa esiin Skogsterin kulttuuripanoksen Grankulla svenska pensionärer -yhdistyksen puheenjohtajana (2006–2015). Hänellä on monta rautaa tulessa ja tänä päivänä hän on aktiivinen sekä kansallisella että pohjoismaisella tasolla.

Tunnen ett olen kunnioitettu! Mutta samalla se tuntuu eräänlaisena tyrmäysenä – tätä en ollut odottanut! Ammatillisen elämänsä aikana hänellä ei ollut aikaa yhdistyselämälle, mutta nykyään hän asettaa sille sitäkin enemmän arvoa.

– Tykkää olla ihmisten kanssa, mutta viihdyn myös yksin, hän sanoo. Tämä tarkoittaa pitkien matkojen hiihtämistä talvella ja patikointia luonnossa niin usein kuin se on mahdollista. Vaeltaminen yksin Lapissa antaa minulle rauhaa. Silloin on aikaa mietiskelylle, suunnittelulle ja läpikäynnille.

Hän näkee patikoinnin vastapainona kaikelle tekemälleen kirjoitustyölle.

– Epätasaisella alustalla käveleminen vaihtelevassa maastossa on sitä paitsi vanhemmille ihmisiille suosittelataa, hän muistuttaa, entisenä Grani Ladun hallituksen jäsenenä.

Line Dance

– Tanssi on liikuntaa, sanoo Affe Skogster, joka on tanssinut Line Dancea monta vuotta. Jos voisim vaikuttaa koulutyöhön lisäisin tanssin koulujen voimisteluohjelmaan. Minun mielesi täni tanssilla on liian varjostettu rooli yhteiskunnassamme.

– Ihmisen luontoonhan kuuluu tanssia, koordinoida liikkeitään musiikin tahtiin, hän sanoo. Sitä paitsi tulee iloisesti tanssista.

JAN SNELLMAN



Patrik Linnell (vas.), Grankulla svenska kulturföreningen puheenjohtaja, onnittelee Vuoden Kauniaislaisista Alf Skogsteria tiistai-iltaan Uudessa Paviljongissa. Skogsterille palkinto jaettiin tämän vuoden Svenska Dagen-juhlassa.

Patrik Linnell (t.v.), ordförande för Grankulla svenska kulturförening, gratulerar Årets Grankullabö Alf Skogster på tisdagskvällen i Nya Paviljongen där Skogster fick ta emot priset under årets Svenska Dagen-fest.

Alf Skogster Årets Grankullabö

Årets Grankullabö heter Alf Skogster. Det är Grankulla svenska kulturförening som har valt att lyfta fram Skogster för hans kulturella insatser som ordförande för Grankulla svenska pensionärer (2006–2015). Han har många strängar på sin lyra och i dag är han aktiv på nationell och nordisk nivå.

Jag känner mig hedrad! Men samtidigt känns det som ett slags knock out – det här hade jag inte väntat mig!

Under sitt yrkesliv hann han inte vara aktiv i föreningslivet, men nu uppskattar han det desto mera.

– Jag tycker om att umgås med mäniskor, men jag tycker också om att vara ensam, säger han. Det betyder att skida långa sträckor på vintern och vandra i naturen så ofta som möjligt. Att vandra ensam i egen takt i Lappland ger mig ro. Då blir det tid för tankar, planering och genomgång.

Han ser vandringen som motvikt till allt skrivarbete han sysslar med.

– Att gå på ojämnt underlag i varierande terräng är dessutom att rekommendera för äldre mäniskor, påminner han, som före detta styrelsemedlem i Grani Latu.

Line Dance

– Dans är motion, säger Affe Skogster som dansat Line Dance i många år. Om jag kunde påverka skolarbetet skulle jag införa dans i skolornas gymnastikprogram. Jag tycker att dans fått en alldeles för undanskymd roll i vårt samhälle. Dessutom blir man glad av dans.

Line Dance-gruppen har valts till årets hobbygrupp inom Grankulla svenska pensionärer. Affe Skogster leder

dansgruppen som tränar varje torsdag i Villa Jungmans.

– När jag efter tio år som ordförande för Grankulla svenska pensionärer beslöt att ge över ordförandeklubban till Marianne Svartbäck var min tanke att gå ner i varv, säger han. Göra lite andra saker.

Men det blev inte så.

Efter många år i pensionärsförbundets styrelse sitter han numera som medlem i styrelsens arbetsutskott. Det är där en stor del av ärendena för verksamheten bereds för medlemmarnas livskvalitet. Men också för deras gemenskap, trygghet, jämlikhet och delaktighet.

Skolfarför

Uppdraget som skolfarför intar fortfarande en viktig plats i Affes vardag.

– Att jobba som skolfarför är en slags win-win-situation, säger han, alla vinner på det. Skolfarför är i klassrummet på barnens villkor, hjälper och stöder utan att värdera och ”fostra”. Det är lärarnas sak att undervisa och hålla ordning, men en skolfarför är närvarande och det är viktigt.

EVA WÖRLUND

Line Dance ryhmä on valittu vuoden harrasteryhmäksi Grankulla svenska pensionärer yhdistyksessä. Affe Skogster johtaa ryhmää, joka kokoontuu harjoituksiin joka torstai Villa Junghansissa.

– Kun kymmenen puheenjohtajavuoden jälkeen Grankulla svenska pensionärer yhdistyksessä päättin antaa puheenjohtajan nuijan Marianne Svartbäckille oli tarkoitukseeni hiljentää vauhtia, hän sanoo. Tehdä vähän muitakin asioita.

Mutta näin ei käynyt.

Monen eläkeläisliiton SPF:n hallituksessa olleen vuoden jälkeen hän on nykyään hallituksen työvaliokunnan jäsenenä. Siellä suuri osa toiminnan asioista käsitellään, edistämään jäsenten elämänlaatua, yhteenkuuluvaisuutta, turvallisuutta, tasa-arvoa ja osallisuutta.

Kouluvaari

Folkhälsan on tuonut kouluvaaritoiminnan Suomeen. Rooli kouluvaarina on edelleenkin tärkeä paikka Affen arkipäivässä.

– Kouluvaarina toimiminen on eräänlainen win-win-tilanne, hän sanoo, kaikki voittavat siinä. Kouluvaari on luokassa lasten ehdolla, auttaa ja tukee ilman että arvioi ja ”kasvattaa”. Opettajan osana on opettaa ja pitää järjestystä, mutta kouluvaari on läsnä ja se on tärkeätä.

EVA WÖRLUND

Alf Skogster

Nimi: Alf Skogster

Ikä: 76 vuotta

Ammatti: Juristi

Perhe: Vaimo Brita, aikuinen poika

Namn: Alf Skogster

Ålder: 76 år

Yrke: Jurist

Familj: Hustru Brita, vuxen son



SEURAKUNTAVAALIT Kauniaisten suomalaisessa seurakunnassa

Äänestä ja vaikuta

Tiedot ehdokkaista www.kauniaistenseurakunta.fi/vaalit tai äänioikeutetuille lähetetystä vaalikirjeestä. Ehdokkaisiin voi tutustua myös vaalikoneessa www.seurakuntavaalit.fi/vaalikone

Ennakkoäänestys

- Kirkkoherrenvirasto, (Kavallintie 3)

to 8.11. – la 10.11. klo 9–18

- Kauppakeskus Grani, (Kauniaistentie 7)

to 8.11. – pe 9.11. klo 16–19 ja la 10.11. klo 10–15

- Kauniaisten lukio, (Kasavuorentie 1)

to 8.11. klo 10–13

- Palvelukeskus Villa Breda,

(Bredantie 16) pe 9.11. klo 10–15

Vaalipäivänä su 18.11.

Kauniaisten kirkossa äänestys

klo 11–20, (Kavallintie 3).



Nordea lopettaa Kauniainenissa

Jälleen yksi pankki laittaa lapun luukulle Kauniainenissa. Nordean konttori sulkeutuu 1. joulukuuta, koska pankkipalvelut ovat siirtyneet muihin kanaviin ja palvelujen kysyntä on koko ajan vähentynyt.

Tämä on osa isompaa murrosta koko toimialalla, ja Nordeassa se toteutuu niin, että konttoreissa lähinnä opastetaan asiakkaita digipalveluiden käyttöön, sanoo **Tiina Äijö**, Espoon ja Hki-Keskustan konttoreiden johtaja. Kauniainen konttori kuuluu tähän konttoriverkostoon.

Monissa konttoreissa suurin osa käynneistä on juuri opastusta digitaalisissa palveluissa. Muiden palvelujen kysyntä vähenee koko ajan.

– Kysyntä on liian pieni, jotta voisimme pitää näin isoa pankkitilaan, Äijö sanoo kun seisomme Kauniainen konttorissa.

Toukokuusta lähtien konttori on ollut auki vain kerran viikossa - torstaisin - ja asiakasmäärä on konttorijohtaja **Päivi Ryönäkosken** mukaan vaihdellut 10–30 vällä.

– Lanseerasimme tämän ensin kesäikatauluna, mutta huomasimme, että kysyntä on liian pieni jatkaaksemme tätä. Asiakkaat siirtyvät käyttämään puhelinta ja chattia, ja henkilökuntamme siirtyy niihin, Äijö sanoo.



Päivi Ryönäkoski (vas.) ja Tiina Äijö Kauniainen konttorissa. Konttori suljetaan 1.12.

Päivi Ryönäkoski (t.v.) och Tiina Äijö i kontoret i Grankulla. Kontoret stängs den 1.12.

Nordea palvelee vastaisuudessa Sellossa, Isossa Omenassa ja Tapiolassa. Asiakkaat valitsevat tietysti vapaasti, mihin konttoriin he tulevaisuudessa menevät saadakseen pankkipalveluja. Äijö ja Ryönäkoski muistuttavat, että palvelut ovat muuttaneet myös muihin pisteisiin.

– Pankkipalveluja ei ole pelkästään pankkikonttoreissa. Käteisten suhteen meillä on sopimukset K-kauppojen, R-kioskien ja Tokmannin kanssa, niin että asiakkaat voivat nostaa rahaa heillä, sanoo Äijö.

Näin päättyy pitkä aikakausi, pankilla on kauaskantoinen historia Kauniainenissa. Pankin edeltäjä Landtmannabanken, josta myöhemmin fuusioiden kautta tuli Suomen Liittopankki, aloitti 1920-luvulla. Konttori sijaitsi rautatieaseman vieressä.

Myös Handelsbanken sulki Kauniainen konttorinsa aiemmin tänä syksynä.

JAN SNELLMAN
KÄÄNNÖS: JUHANI HEIKKILÄ



Tästä se alkoi. Landtmannabankenin konttori Kauniainenissa. Det var här det började. Landtmannabankens kontor i Grankulla.

Nordea stänger sitt kontor i Grankulla

Nu sätter ytterligare ett bankkontor lapp på luckan i Grankulla. Den 1 december stänger Nordea sitt kontor, eftersom bankservicen flyttat över till andra kanaler och efterfrågan på markservice hela tiden minskat.

Det här är en del av den större omvälvning som pågår i hela branschen och på Nordea går vi över till att närmast lära kunderna använda den digitala servicen, säger **Tiina Äijö**, som är direktör för kontoren i Esbo, dit även Grankullakontoret hör, och Helsingfors centrum.

På många kontor är det just information om digitala tjänster som bankbesöket handlar om. Efterfrågan på övriga tjänster minskar hela tiden.

– Efterfrågan är för liten för att vi ska kunna ha kvar en så här stor banklokal som den här, säger Äijö då vi står i Grankullakontoret.

Sedan i maj har banken varit öppen endast en dag per vecka – på torsdagar - och antalet kunder har enligt kontorets nuvarande chef **Päivi Ryönäkoski** under dagen varierat från 10–30.

– Vi lanserade det först som sommaröppettid, men vi märkte att efterfrågan är för liten för att fortsätta. Kunderna flyttar över till telefonen och chattan och vår personal flyttar över dit, säger Äijö.

Nordea betjänar i framtiden i Sello, Iso Omena, Hagalund. Kunderna väljer förstått fritt var de vill få sin sin bankservice i framtiden. Äijö och Ryönäkoski påminner om att tjänsterna också flyttats till andra platser.

– Bankservicen begränsas inte bara till bankkontoret. När det gäller kontanter har vi ju också avtal med K-affärer, R-kiosker och Tokmanni, så att kunden kan lyfta pengar hos dem, säger Äijö.

När Nordea nu stänger sitt kontor är det slutet på en lång era, eftersom banken har en lång historia i staden. Bankens företrädare Landtmannabanken, som senare efter en fusion med andra banker blev Unionbanken i Finland (Suomen Liittopankki) inleddes verksamheten i början av 1920-talet och hade sitt kontor intill järnvägsstationen i Grankulla.

Handelsbanken stängde kontoret i Grankulla tidigare i höstas.

JAN SNELLMAN

Kauniainen koululaiset saivat innoitusta tulevaisuuteen

SE GRANI Vaikuttamo järjestettiin 23. lokakuuta Kauniainen lukion ja Gymnasiet Grankulla Samskolanin ensimmäisen vuosikurssin lukiolaisille. Kauniainen nuorisovaltuusto järjesti tapahtuman Uudessa Paviljongissa. Tavoitteena oli saada aikaan keskustelua tulevaisuudesta ja rohkaista nuoria tutkimaan omaa tulevaisuuttaan ja mitä kaikkea siihen voi kuulua.

Tapahtuman tauolla tarjoilu koostui välipalakeksestä ja mehusta, jotta energiataso säilyi korkeana.

Kutsuimme kaksikeliisiä poliitikan ja elinkeinoelämän edustajia keskustelemaan molemmilla kielillä tulevaisuudesta, nuorten mahdollisuksista tulevaisuudessa,

ja kertomaan omista nuoruuden aikaisista ajatuksistaan ja siitä, miltä tuntuu olla nuori.

Keskustelemaan oli kutsuttu neljä vierasta. Kullakin oli puoli tuntia aikaa puhua ja keskustella vapaasti aiheesta.

Tilaisuuden avasi kaupunginjohtaja **Christoffer Masar**. Hän kertoi omasta tiestään kaupunginjohtajaksi. Seuraavana oli vuorossa kansanedustaja **Anders Adlercreutz** (RKP). Hän kertoi omasta urastaan sekä arkkitehtinä että poliitikkona.

Tauon jälkeen oli vuorossa **Bicca Olin**, joka on Regnbågsankanin (suomenruotsalainen seksuaalivähemmistöjen etujärjestö) ja ruotsinkielisen opiskelijajärjestön FSS:n puheenjohtaja. Hän kertoi nuoruudestaan ja siitä, kuin-

ka monta kertaa oli epäonnistunut, ja että on ihan ok epäonnistua, ja että kaikki tekevät virheitä elämässään. Viimeisenä nousi lavalle paikallinen K-kauppias **Jesper Lindqvist**, joka kertoi omasta nuoruudestaan ja kuinka hänestä lopulta tuli kauppias, vaikka oli alun perin kouluautunut kokiksi.

Grani Vaikuttamo järjestettiin ensimmäistä kertaa. Ajatuksena on, että se järjestetään uudelleen vuoden kuluttua. Tarkoituksena on, että tapahtuman avulla luodaan yhteys lukiolaisten ja tulevaisuuden välille.

NATALIE BLOM
KÄÄNNÖS: JUHANI HEIKKILÄ

Granielever fick inspiration inför framtiden

SE GRANI Vaikuttamo är ett evenemang som ordnades den 23 oktober för Kauniainen lukio och Gymnasiet Grankulla Samskolas förstaklassister. Evenemanget arrangerades av ungdomsfullmäktige i Nya Paviljongen. Syftet med evenemanget var att diskutera framtiden och inspirera ungdomarna till att få en syn på sin egen framtid och allt vad det kan innebära.

Under pausen bjöds det på saft och mellanmålskex för att hålla energin uppe.

Vi bjöd in tvåspråkiga representanter från politiken och näringslivet och bad dem att diskutera tvåspråkigt

om framtiden, ungdomars möjligheter i framtiden, egna tankar de hade under sin ungdom och om att vara ung. Vi hade sammanlagt fyra inbjudna gäster som var där för att tala. Varje gäst fick i 30 minuter fritt tala om det här ämnet.

Tillsättningen inleddes av vår stadsdirektör **Christoffer Masar** som berättade om hans väg till att bli vår stadsdirektör. Följande i turen var riksddsledamoten **Anders Adlercreutz** (SFP) som talade om sin egen karriär inom både arkitektur och politik.

Efter pausen steg **Bicca Olin**, ordförande för Regnbågsankanin och FSS, in på scenen. Hon talade om sin ungdom och

om hur hon många gånger hade misslyckats och att det är okej att misslyckas och att alla gör misstag i sina liv. Till sist var det vår lokala K-köpmannen **Jesper Lindqvist** som talade om sin egen ungdom och hur han slutligen blev köpmann även om han först utbildat sig till kock.

Det här var första gången Grani Vaikuttamo ordnades och tanken är att det ska ordnas på nytt nästa år. Meningen med evenemanget är att få en länk mellan eleverna i Gymnasiet och framtiden.

NATALIE BLOM



Kaupunginjohtajat innostavat ilmastotekoihin

Helsingin pormestari ja Espoon, Vantaan ja Kauniaisten kaupunginjohtajat ovat mukana Ilmastotreenikampanjassa, joka innostaa pääkaupunkiseudun asukkaita tekemään ilmastoystävällisiä valintoja omassa arjessaan.

Ilmastotreenin videoissa pormestari **Jan Vapaavuori** ja kaupunginjohtajat **Jukka Mäkelä**, **Ritva Viljanen** ja **Christoffer Masar** kannustavat ihmisiä mukaan ja kertovat miten itse aikovat osallistua Ilmastotreeniin.

Videot, joilla kaupunginjohtajat innostavat asukkaita muukaan Ilmastotreeniin, löytyvät Ilmastoinfon Youtube-kanalta täältä: <https://bit.ly/2ClwgZs>

Helsingin seudun ympäristöpalvelut HSY:n Ilmastoinfo on kehittänyt Ilmastotreeni.fi -palvelun, johon kuka tahansa voi osallistua maksutta.

Lähes 70 prosenttia Suomen ilmastoystäöstä syntyy kotitalouksien kulutuksesta ja siksi myös asukkaat ovat tärkeässä roolissa jotta kaupungit saavuttavat ilmastoavoitteensa.

– Ilmastonmuutos on nyt kaikkien huulilla, ja entistä useampi haluaa tehdä ilmastoystävällisiä valintoja. Usein ei kuitenkaan tiedetä mitä kannattaisi tehdä ja millaisilla arjen valinnoilla on oikeasti merkitystä. Siksi olemme koonneet Ilmastotreeniin ne teot, joilla vaikutusta ja joista monet ovat myös suhteellisen helppo tehdä. Ne sopivat niin aloittelijalle kuin pidemmälle ehtineellekin, HSY:n Ilmastoinfon projektipäällikkö **Mira Soini-Nordström** kertoo.

Ilmastotreenissä osallistujia ohjataan parempaan arjen valintoihin asumisen, liikkumisen, ruuan ja kulutustottumusseen tiimoilta personal trainereiden innostamina.

– Se mikä on hyvä ilmastoille, on usein myös hyvä meille: hyötyliikunnan lisääminen autoilun sijaan, lihansyönnin väheneminen, viileässä nukkuminen ja ekolaiskottelu lisäävät myös terveyttä ja hyvinvointia, sanotaan tiedotteessa.

Ilmastotreeni-palvelu on tarkoitettu kaikille jotka ovat kiinnostuneita ilmastoystävällisemmästä elämästä. Treeneriohjelmat kestäävät neljä viikkoa, ja valmennukseen kuuluu viikkokirje, valmennusvideoita, viikkotehtäviä, suljettu FB-ryhmä sekä livechatteja. Palveluun voi rekisteröityä osoitteessa www.ilmastotreeni.fi.

JAN SNELLMAN

Lue lisää [>ajankohtaista](http://www.kauniainen.fi)



Christoffer Masar (kuva videosta) haluaa kannustaa ihmisiä mukaan ja kertoo miten itse aikoo osallistua Ilmastotreeniin.
Christoffer Masar (bild från videon) vill locka människor att delta i kampanjen och berättar även vad han själv gör för miljön.

Stadsdirektörerna uppmunstrar invånarna till klimathandlingar

Borgmästaren i Helsingfors och stadsdirektörerna i Esbo, Vanda och Grankulla deltar i vår kampanj om klimatgympa för att inspirera invånare i huvudstadsregionen till klimatvänliga val i sina egna vardagsliv.

I klimatgympavideorna vill borgmästare **Jan Vapaavuori** tillsammans med stadsdirektörerna **Jukka Mäkelä**, **Ritva Viljanen** och **Christoffer Masar** locka människor att delta i kampanjen. I videorna berättar de hur de själva tänker delta i klimatgympan. Klimatgympan är utvecklad av Helsingforsregionens miljötjänster HRM, och den är en tjänst som vem som helst kostnadsfritt har möjlighet att delta i.

Videorna där stadsdirektörerna vill inspirera invånare att gå med i klimatgympan hittar du på Klimatinfots YouTube-kanal, här: <https://bit.ly/2ClwgZs>

Nästan 70 procent av klimatutsläppen i Finland kommer från hushållens konsumtion, och därför har invånarna en viktig roll för att städerna ska lyckas nå sina klimatmål.

– Klimatförändring är ett ord som idag vilar på våra allas läppar, och allt flera av oss vill kunna välja de klimatvänliga alternativen. Ofta vet man emellertid inte vad det lönar sig att göra, och vilka av de vanliga vardagsvalen som verkligen har en betydelse. Därför har vi i klimatgympan samlat ihop olika handlingar som har betydelse för klimatet, och som i många fall innebär rätt så enkla saker. De lämpar sig både för

nybörjaren och för de längre hunna, berättar projektchefen för HRM:s Klimatifo **Mira Soini-Nordström**.

Klimatgympan bygger på att personal trainers inspirerar och handleder deltagarna till sundare val gällande boende, resor, föda och konsumtionsvanor.

– Det som är gott för klimatet gör ofta också gott för oss själva: nyttomotion i stället för att ta bilen, att äta mindre kött, att sova i svala utrymmen, och ekolättja främjar dessutom både hälsan och välmåendet, sägs det i ett pressmeddelande.

Klimatgympan är avsedd för alla som är intresserade av ett klimatvänligare liv. Gympaprogrammen pågår i fyra veckor, och omfattar veckobrev, gympavideor, veckouppgifter, en sluten Facebook-grupp, samt livechatt. Registrera dig på adressen www.ilmastotreeni.fi.

JAN SNELLMAN

Läs mera [>aktuellt. Via den adressen kan du även se en svenska språkig video med stadsdirektören.](http://www.grankulla.fi)

Valtuustoesitys: Edward Anderssonille nimikkopaikka keskustaan

KAUPUNKI käsittelee parhaillaan valtuustoaloitetta nimetä jokin paikka monivuotisen valtuuston puheenjohtajan Edward Anderssonin mukaan. Kaupunginjohtaja Christoffer Masarin mielestä kaupungintalon kortteli voisi olla sopiva vaihtoehto.

Kaupunginhallitus keskusteli jo syksyllä 2012 pöytäkirjan ulkopuolella mahdollisuutta nimetä jokin paikka keskustassa samana vuonna kuolleen Anderssonin mukaan. Hallitus totesi silloin, että asia kannattaa viedä läpi ja että sen voisi toteuttaa parhaiten Kauniaisten keskustan uusimisen yhteydessä.

Valtuustoaloitteen tehnyt Stefan Stenberg (RKP) kohottaa kaupunkia ryhtymään toimenpiteisiin Edward Anderssonin mukaan nimettävän paikan löytä-

miseksi keskustasta, koska keskustan rakennustyöt ovat nyt loppusuoralla.

Stenbergillä itsellään ei ole mitään erityistä paikkaa mielessään.

– En ole ajatellut mitään erityistä paikkaa, mutta luulen, että varmasti voidaan löytää järkevä vaihtoehto keskustassa tai keskustan lähettyvillä, Stenberg sanoo.

Kaupunginjohtaja Christoffer Masar kommentoi Kaunis Granille, että kaupungin nimikokoelma määritetään asemakaavassa. Pääkaupunkiseudun kaupungit ovat päättäneet, että henkilöiden käyttöä asemakaavassa voidaan harkita aikaisintaan viiden vuoden kuluttua henkilön kuolemaasta. Tämä on kansainvälinen käytäntö.

– Sitä paitsi tällaisella niin kutsutulla muistonimellä pitää olla merkitsevä ja posi-

tiivinen yhteys paikkaan, joka nimetään. Siksi olemme odottaneet sopivaa ja arvokasta paikka nimetä, Masar sanoo.

Hän toteaa, että kaupungintalon kortteliin kaavoi tuksen yhteydessä on luonnonlista nimetä Edward Anderssonin mukaan jokin paikka aivan kaupungin hallitorakennuksen lähellä.

– Asian valmistelun yhteydessä kysymme lupaa Anderssonin omaisilta käyttää nimeä. Lopullinen päätös paikasta ja tarkasta nimestä on poliittinen päätös, Masar sanoo.

Professori Andersson oli muun muassa kauppalan ja kaupunginvaltuiston jäsen 1969–2008, valtuuston puheenjohtaja 1977–2003 ja varapuheenjohtaja 2004–2008.

JAN SNELLMAN
KÄÄNNÖS: JUHANI HEIKKILÄ

Fullmäktigeledamöter vill uppkalla plats efter Edward Andersson

EN FULLMÄKTIGEMOTION om att uppkalla en plats efter mångåriga fullmäktigeordföranden Edward Andersson behandlas nu av staden. Stadsdirektör Chris-

toffer Masar anser att stads-

huskvarteret kunde vara ett lämpligt alternativ.

Stadsstyrelsen diskute-

Eftersom byggarbetet i centrum nu är inne på slutra-

att i centrum hitta en lämplig plats som kan uppkallas efter Edward Andersson.

Själv har Stenberg ingen särskilt plats i åtanke.

– Jag har inte funderat på någon särskild plats, men tänker att det säkert går att hitta ett vettigt alternativ i eller i närheten av centrum, säger han.

Stadsdirektör Christof-

– Dessutom bör ett s.k. memorialnamn ha ett betydande, positivt samband med platsen som namnges. Av denna anledning har man

väntat på en lämplig och värdig plats att namnge, säger Masar.

Han konstaterar att det nu i samband med planläggningen av stadshuskvarteret ter det sig naturligt att namnge en plats i omedelbar närhet av stadens förvaltningslokaler efter Edward Andersson.

– I samband med beredningen av frågan kommer man att begära samtycke till memorialnamnet av Anderssons anhöriga. Det slutliga beslutet om platsen och det exakta namnet är ett politiskt beslut, säger Masar.

Professor Andersson var bl.a medlem av köpings- och stadsfullmäktige 1969–2008, fullmäktiges ordförande 1977–2003 och vice ordförande 2004–2008.

JAN SNELLMAN

Vapaana juoksevat koirat puhuttavat



Kasavuoren kuntopolulla olevassa kyltissä mainitaan erikseen, että koirat on kuntopolulla pidettävä kytketynä.

En skylt vid motionsslingan i Kasaberget påpekar särskilt att hunden ska hållas kopplad.

FI KASAVUOREN pururadalla lenkkeilevät kauniaislaiset saattavat kokea ikävän yllätyksen, kun lenkkiseuraksi liittyy vapaana juokseva koira. Kytkemättömät koirat saattavat pahimmassa tapauksessa aiheuttaa vaaratilanteita muille lenkkeilijöille. Asiasta on puhuttu Puskaradiossa ja myös Kaunis Granin toimitukseen ollaan oltu yhteydessä.

– Pururadalla näkee todella usein omistajansa kanssa ilta-lennillä vapaana olevia koiria. Olen useamman kerran ollut todistamassa sitä, että koira lähtee leikkimielellä juoksijan perään. Kun juoksija potkaisemalla hästielehee koiraa pois, luulee koira sitä leikkisi ja tarttuu jalkaan kiinni, kertoo eräs Kasavuoresta jo 20 vuoden ajan lenkeillyt nainen.

Nainen, joka ei halua nimensä julkisuuteen, kertoo ikävän kehityksen tapahtuneen viimeisen 3–4 vuoden aikana. Hän sanoo tuntevansa kauniaislaisia, jotka eivät enää uskalla lenkeillä Kasavuoresta koiraongelman vuoksi.

– Jotenkin tämä on käsittämätöntä vastuuntunnottamuutta omistajalta. Vapaana pitäminen on vastoin järjestysläntöjä, todella itsekeskeistä, huomioimatta ollenkaan kanssaihmisä, lenkkeilijä sanoo.

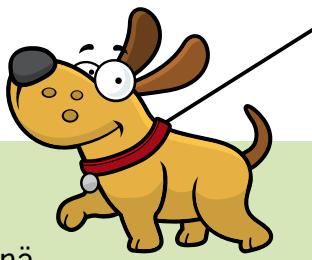
Järjestysläntöjen vastaista

Suomen järjestyslain mukaan koira ei saa päästä vapaana kuntopolulle. Kielto koskee kuntopolkuja lisäksi kaikkia taajama-alueita, minkä lisäksi koiria ei saa lainkaan päästä muun muassa yleisille uimarannoille tai lasten leikkipaikoille. Kauniaisten alueella koiraa saa pitää vapaana ainoastaan Ymmerstassa sijaitsevassa koirapuistossa.

Kasavuoren kuntopolulla olevassa kyltissä mainitaan erikseen, että koirat on kuntopolulla pidettävä kytketynä. Tästä huolimatta koirien omistajat eivät aina lenkkeilijän mukaan ole halukkaita ottamaan vastaan kehotuksia pitää koiraa hihnassa.

– Yleensä aina kun huomautan omistajalle, että koiran tulee olla kiinni, saan nenäkkäätiä lapsellisia kiukunpuuskia vastaukseksi. Koirahan ei tässä ole mitenkään syylinen, vaan omistajan täytyisi noudattaa yhteisiä sääntöjämme, lenkkeilijä kertoo.

IINA RUSANEN



Koirat on pidettävä kytketynä

Koira on pidettävä taajamassa kytketynä. On pidettävä huolta siitä, ettei koira pääse kytkemättömäni kuntopolulle tai muulle sen kaltaiselle juoksuradalle.

Lähde: Järjestyslaki 612/2003 (14§)

Hundar ska hållas kopplade

Hundar måste hållas kopplade i tätorter. Ägaren måste se till att hunden inte okopplad kommer ut på motions-slingor eller andra likande löparbanor.

Källa: Ordningslagen 612/2003 (14§)

Okopplade hundar väcker debatt

SE EN FRITT springande hund kan leda till en obehaglig överraskning för de Grankullabor som motionerar på Kasabergets löpslinga. Okopplade hundar som börjar springa efter en löpare kan i värsta fall orsaka fara för motionärerna. Frågan har diskuterats i Puskaradio och även Kaunis Granis redaktion har kontaktats.

– På spånbanan händer det verkligen ofta att hundar springer fritt medan ägaren lötpränar. Jag har ofta bevitnat att hundar lekfullt börjar springa efter en motionär. När motionären genom att sparka försöker köra iväg hunden tror hunden att det handlar om lek och griper tar i foten, säger en kvinna som motionerat i Kasaberget i 20 år.

Kvinnan, som vill vara anonym, berättar att den trista trenden startade för 3–4 år sedan. Hon säger att hon känner Grankullabor som inte längre vågar göra sin löprunda vid Kasaberget på grund av hundarna.

– Det här är på något sätt obegripligt oansvarigt av ägarna. Det strider mot ordningsreglerna att hålla hunden okopplad. Det är verkligen självcenterat och ägarna tar ingen hänsyn till medmänniskorna, säger motionären.

Mot ordningsreglerna

Enligt Finlands ordningslag får man inte släppa los hunden på en motionsslinga. Förbudet gäller även alla tätortsområden och hundarna får inte heller ås vistas på allmänna badstränder eller i lekparker.

Det enda stället i Grankulla där man får ha hunden los är hundparken i Ymmersta.

En skylt vid motionsslingan i Kasaberget påpekar särskilt att hunden ska hållas kopplad. Trots det är inte hundägarna enligt motionären alltid villiga att lyssna på uppmaningen att koppla sin hund.

– Så gott som alltid när jag säger till ägaren att koppla hunden får jag näsvisa och ilska utbrott som svar. Det här är ju inte hundens fel på något sätt, utan ägaren borde följa våra gemensamma regler, säger kvinnan.

IINA RUSANEN

ÖVERSÄTTNING: PATRICIA HEIKKILÄ

Koirankakkapussit ahkerassa käytössä Kaunaisissa

FI KOIRANOMISTAJAT käyttävät ahkerasti ilmaisia koirankakkapusseja, joita jaetaan Kaunaisissa. Niiden käyttö on yli kaksinkertaistunut 75 000 pussista 161 000:een kahden viime vuoden aikana, ilmoittaa TicsPac-yritys, joka ylläpitää pussipisteitä.

– On hienoa, että paikalliset ovat ottaneet pussipisteet vastaan parhaalla tavalla,

la, ja että koiranomistajat käyttävät pusseja. Usein kävelylle lähteneet ihmiset poimivat myös roskaa pussiin, sanoo Fia Mildbeck-Lempeä, yrityksen markkinointipäällikkö Suomessa.

Pussit ovat ympäristöystävällisiä eikä sisällä mikromuoveja.

TicsPac tekee yhteistyötä paikallisten yritysten kanssa - muun muassa Kaunis Gra-

Hundpåsar används flitigt i Grankulla

SE HUNDÄGARNA i Grankulla använder sig flitigt av de hundpåsar som gratis delas ut i området. Företaget TicsPac, som upprätthåller stationerna, uppger att förbrukningen mer än fördubblats från cirka 75 000 påsar till cirka 161 000 påsar under de senaste två åren.

– Det är fantastiskt att lokalbefolkningen uppmärksammat stationerna på bästa sätt och att påsar används av hundägare. Ofta plockar

också personer på promenad som skräp i påsar, säger Fia Mildbeck-Lempeä som är företagets marknadschef i Finland.

Påsarna är miljöanpassade och innehåller inga mikroplaster.

TicsPac samarbetar med lokala företag - bland annat Kaunis Grani - som hjälper till genom att köpa reklam på stationerna och samarbetet med företagen går

enligt Fia Mildbeck-Lempeä mycket bra i Grankulla.

– Det är så klart allas ansvar att hålla miljön ren och här är alla delaktiga. Staden, företagen och invånarna, säger hon.



LJUSARE LEENDE MED SODARENGÖRING

Vill du ha ett ljusare och fräschare leende? Sodarengöring tar bort ytliga missfärgningar från tänderna skonsamt och snabbt.

Vid samma besök kan du, om du så vill, också få information om tandblekning. **Boka tid:** jaartejungell.fi

Erbjudande:
SODA-RENGÖRING
59 €*

TANDLÄKARNA JAARTE & JUNGELL

(09) 512 9110 | jaartejungell.fi | Kyrkovägen 15, Grankulla

 plustervey's
HAMMASLÄÄKÄRIT

* Serviceavgiften ingår i priset. Erbjudandet gäller för bokningar hos tandhygienist under perioden 5.-30.11.2018. Normalpris 87 €.



HISTORIASARJA HISTORIESERIEN

Tanner ja Tanner

Kun Lasse Lehtisen kirja Tanner julkaistiin vuonna 2017, moni lukija huomasi, että Väinö Tannerin (1886–1966) sanottiin vuoden 1920 tienoilla asuneen kuusi vuotta ”500 metriä Kauniaisten asemalta” Espoon puolella.

Harva kuitenkin tietää, että toinen Väinö Tanner (1881–1948) todellakin on asunut Kauniaissa. Tannerit tunisivat varmasti toisensa, mutta he olivat aktiivisia ihan eri maailmoissa, toinen poliittisessa ja toinen akateemisessa.

Poliitikko Väinö Tanner näki, kuinka vaikeaa tilanne oli 1900-luvun alussa poliittisesti ja taloudellisesti. Hän näki, miten elintarviketilanne jatkuvasti huononi maailmansodan, Venäjän vallankumouksen ja Suomen sisällissodan takia. Siksi hän päätti ostaa tilan, maatalan, jotta voisi taata perheelleen ravinnon. Hän valitsi vuonna 1917 Lillhemtin tilan Kauniaisten eteläpuolella. Tilan maaperä oli vanhaa viljavaa peltotila. Tila sijaitsi noin kolme kilometriä Kauniaisten asemalta. Pääarakennus on yhä olemassa samoin karjakon punainen tupa vieressä. Entisen navetan paikalla on uusia omakotitaloja. Kun hakeudutaan suurelle avoimelle pellole, näkyvät Surpellon kerrostalot kaakossa ja Gerkin tilan rakennukset koillisessa. Niiden välissä on metsän peittämä yksinäinen kukkanla, jolla Storhemtin tilan rakennukset sijaitsevat. Taustalla Kehä 2 menee Dävitsin tilan maiden yli.

Väinö Tannerin voimakas omistautuminen sosialidemokratiaan, osuuskuntatoimintaan ja Elantoon tarkoitti, että hän oli useammin kokouksissa kuin kotona. Vaimo Linda oli tarmokas ja kiinnostunut. Yhdessä he opiskelivat maanviljelyä ja panostivat muun muassa tomaatin viljelyyn sekä korjasivat ja suurensivat tilan rakennuksia. Tanner osti uuden maatalan Vihdistä 1923 ja Lillhemt myytiin Cederbergin maanviljelijäperheelle. Espoon kaupunki osti tilan 1981.

Professori Väinö Tanner syntyi Hämeenlinnassa, opiskeli geologiaa ja kielia Sveitsissä, Saksassa ja Venäjällä. Hänestä nimettiin 1924 valtioneologiksi ja 1924–31 hän johti malminetsintää Petsamossa. Hän oli maantieteen professori Helsingin yliopistossa 1931–1944, jolloin hän tutki muun muassa harjuja ja maankohoamista. Hän oli erityisen kiinnostunut arktisista oloista, saamelaiskulttuurista ja poronhoitosta. Hän teki kaksi tutkimusmatkaa Labradoriin Pohjois-Amerikkaan 1937 ja 1939.

Hän oli myös diplomaattina Bukarestissa, Turkissa ja Kreikassa ja osallistui toisen Väinö Tannerin tavoin Tarton rauhanneuvotteluuihin 1920–23. Hän muutti Ruotsiin 1944 ja valittiin Kuninkaalliseen tiedeakatemiaan.

Paikallishistoriallinen arkisto Villa Junghansissa sai muutama vuosi sitten valokuvan huvilasta, jonka sanottiin sijainneen nykyisessä Kerankuja 3:ssa. Huvila näytti tutulta. Se osoittautui Villa Sverdloffiksi, joka oli ollut arkistossa kauan olleessa arkitehti Frölander-Ulfen yhdessä piirustuksessa, mutta jonka osoite ei ollut tiedossa. Nyt piirustus ja valokuva voitiin yhdistää. Valokuvan omistaja kertoi, että eräs professori Väinö Tanner oli omistanut huvilan. Silloin hänen osoitteensa selvisi ja samalla vahvistui, että hän oli asunut Kauniaissa.

Professori Tannerista saatati myöhemmin enemmän tietoja, kun kansiolinen kauniaislaiselle N. Koroleffille kuvluneita papereita luovutettiin arkistolle. Mukana oli kirje, jonka Väinö ja Jenny Tanner olivat kirjoittaneet Ruotsissa 1940-luvun lopulla, ja jossa he pyysivät apua huvilansa myynnissä. He kutsuivat huvilaa Elgboksi.

Nämä kaksi Väinö Tanneria ovat liikkuneet Kauniaissa ja muutama kysymysmerkki on saanut vastauksen.

CLARA PALMGREN
KÄÄNNÖS: JUHANI HEIKKILÄ



Huvila Kerankuja 3:ssa on korvattu rivitaloilla. Huvilaa kutsuttiin Elgboksi professori Tannerin aikana. Se oli helppo tunnistaa arkitehti Frölander-Ulfen piirustuksesta vuodelta 1920.

Villan vid Keragränden 1-3 har ersatts av radhus. Den kallas Elbo under professor Tanners tid. Den var lätt att känna igen från arkitekt Frölander-Ulfen teckning 1920.



Lillhemtin päärakennus Espoon museon kuvamana 1980-luvun alussa. Punainen ja valkonurkkainen talo on edelleen pystyssä lokakuussa 2018. Yläkerta on Tannerin ajoilta, kun Lillhemtin rakennuksia korjattiin ja laajennettiin.
Lillhemts huvudbyggnad, fotograferad av Esbo museum i början av 1980-talet. Den står kvar, oktober 2018, rödmålad med vita lister. Övre våningen är från Tanners tid då Lillhemts byggander reparerades och tillbyggdes.

Tanner och Tanner

Då Lasse Lehtinen bok TANNER kom ut år 2017 upptäckte många läsare att Väinö Tanner (1886–1966) kring år 1920 i sex år sades ha bott ”500 meter från Grankulla station”, på Esbosidan.

Men få visste att en annan Väinö Tanner (1881–1948) verkligen har bott i Grankulla. De kände säkert till varandra men verkade i två helt olika världar, den politiska och den akademiska.

Politikern Väinö Tanner såg hur ären i början av 1900-talet prövade landet politiskt och ekonomiskt. Han såg att livsmedelsituasjonen blev allt svårare på grund av världskrig, revolution i Ryssland och inbördeskrig i det egna landet. Han beslöt att köpa ett hemman, ett jordbruk för att garantera mat för familjen. Hans val föll 1917 på Lillhemt söder om Grankulla med gammal, bördig åkerjord. Hemmanet låg ca 3 kilometer från Grankulla station. Huvudbyggnaden står kvar liksom dejans röda stuga strax intill. Nya egnahems-hus står på ladugårdens plats. Söker man sig ner till det stora, öppna åkerfältet ser man Storåkers höghus i sydost och Gerks gårdsbyggnad i nordost. Där emellan finns en ensam trädbevuxen kulle. Där har Storhemts gårdsbyggnader stått. I bakgrunden går Ring 2 över Dåvits hemmans marker.

Väinö Tanners starka engagemang i socialdemokratin, den kooperativa rörelsen och Elanto gjorde att han var mera på möten och resor än hemma. Hustrun Linda var driftig och intresserad. Tillsammans studerade de jordbruksköt-sel, satsade bla på tomatodling, reparerade och förstorade gårdsbyggnaderna. 1923 köpte Tanners ett nytt hemman, nu i Vichtis. Lillhemt såldes till jordbruksfamiljen Cederberg. 1981 köpte Esbo stad gården.

Professor Väinö Tanner föddes i Tavastehus, studerade geologi och geografi samt språk i Schweiz, Tyskland och

Ryssland. 1924 utnämndes han till statsgeolog och ledde 1924–31 undersökningen av malm i Petsamo. 1931–44 var han professor i geografi vid Helsingfors universitet och undersökte bla åsar och landhöjningar. Han intresserade sig speciellt för arktiska förhållanden, samekultur och renskötsel. 1937 och 1939 gjorde han två forskningsresor till Labrador i Norra Amerika. Han var även diplomat i Bukarest, Turkiet och Grekland och deltog i fredsförhandlingarna i Dorpat 1920–23, liksom den andra Väinö Tanner. 1944 flyttade han till Sverige och valdes in i Kungliga Vetenskapsakademien.

Till det lokalhistoriska arkivet i Villa Junghans gavs för många år sen ett fotografi av en villa som donatorn sade att hade funnits vid nuvarande Keragränden 1–3. Den såg bekant ut. Den visade sig vara den Villa Sverdloff som fanns på en av arkitekt Frölander-Ulf's ritningar som länge funnits i arkivet och som aldrig fått en adress. Nu kunde ritning och fotografi förenas. Fotografiets ägare berättade att en professor Väinö Tanner tidigare ägt villan. Då klärnade hans adress som bekräftade att han bott i Grankulla.

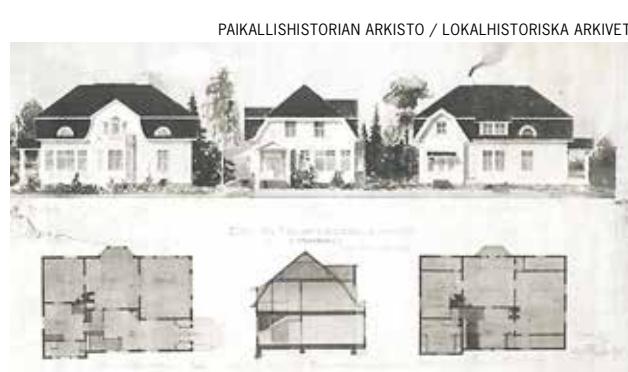
Mera uppgifter om professor Tanner kom fram litet senare då en mapp lämnades in med papper som tillhörde grankullabon N. Koroleff. Där fanns brev som Väinö och Jenny Tanner skrivit i slutet av 1940-talet från Sverige med begäran om hjälp av villans försäljning. De kallade villan Elbo.

Så har de två Väinö Tanner rört sig i Grankulla. Och så kan frågetecken få svar.

CLARA PALMGREN
CLARA.PALMGREN@KOLUMBUS.FI

Lähteet: TANNER Itsenäisen Suomen mies, Lasse Lehtinen 2017
Espoon rakenuskulttuuri ja kulttuurimaisema, Erkki Härö, Espoon kaupunginmuseo 1984
Villa Junghansin arkisto on avoinna kuukauden ensimmäisenä tiistaina klo 15–18 tai sopimuksen mukaan.

Källor: TANNER Itsenäisen Suomen mies av Lasse Lehtinen 2017
Byggnadskulturen och kulturlandskapet i Esbo av Erkki Härö, Esbo stadsmuseum 1984
Arkivet i Villa Junghans är öppet månadens första tisdag klo 15–18 eller enligt överenskommelse



Arkkitehti Frölander-Ulfen piirustus ”Villaförändring å Parcell i Grankulla” on signeerattu 1920. Sen ajan piirustukset olivat kuin pieniä taideteoksia kauniisti häivytettyine akvarelliväreineen. Myös huvilat olivat kauniimpia silloin.

Arkitekt Frölander-Ulfen teckning till Villaförändring å Parcell i Grankulla, signerad 1920. Den tidens teckningar var ofta små konstverk i vackert tonade akvarellfärgar. Och villorna var i sig vackrare då.

Kaunis Grani gratulerar tidningens aktiva medarbetare **Clara Palmgren** med anledning av 80-årsdagen den 14.11!

Kaunis Grani
onnittelee lehden
aktiivista kirjoittajaa
Clara Palmgren
80-vuotispäivän
johdosta 14.11!



YHDISTYKSET FÖRENINGAR

KAUNIAISTEN KOKOOMUS

Kauniaisten Kokoomuksen säätömääräinen syyskokous pidetään 21.11.2018 klo 19.00 Kauniaisten kaupungintalon valtuustosalissa. Käsitellään säätöjen § 11 asiat. Hallitus

KAUNIAISTEN MUUSIKKIOPISTON KANNATUSYHDISTYS RY

Kauniaisten musiikkiopiston kannatusyhdistys ry:n säätömääräinen syyskokous on torstaina 22.11.2018 klo 18.00 Kauniaisten kirjastossa, Thurmaninaukio 6, Kauniainen. Kokouksessa käsitellään säätöjen 13 § määräämät asiat. Tervetuloa! Hallitus

UNDERSTÖDSFÖRENINGEN FÖR GRANKULLA**MUSIKINSTITUT RF**

Understödsföreningen för Grankulla musikinstitut rf. håller sitt stadgeenliga höstmöte torsdagen 22.11.2018 kl 18.00 i Grankulla bibliotek, Thurmansplatsen 6, Grankulla. Mötet behandlar ärendet enligt 13 § i föreningens stadgar. Välkommen! Direktionen

KAUNIAISTEN KUVATAIDEKOULUN KANNATUSYHDISTYS RY

Säätömääräinen syyskokous pidetään 28.11. klo 18.00 Kauniaisten kuvalidekoululla. Läntinen koulupolku 3, II krs. 02700 Kauniainen. Kokouksessa käsitellään säätömääräiset syyskokousasiat. www.kauniaistenkuvalidekoulu.fi

Tervetuloa!

GRANKULLA KONSTSKOLAS UNDERSTÖDFÖRENING RF

Ordinarie höstmöte, 28.11. kl. 18.00 i Grankulla konstskola. Västra skolstigen 3, II vån. På mötet behandlas stadgeenliga höstmötesärenden. www.kauniaistenkuvalidekoulu.fi

Välkommen!

PUNAISEN RISTIN KAUNIAISTEN OSASTO

Säätömääräinen syyskokous maanantaina 19.11 klo. 18.00. Osoite Sebastos, Kauniaistentie 11. Tervetuloa! Röda Korsets stadgeenliga höstmöte måndagen den 19.11. kl. 18.00 i Sebastos, Grankullavägen 11. Välkommen! Kahvitajoiu. Tervetuloa!

GRANI TENNIS

Grani Tennis ry:n syyskokous järjestetään torstaina 22.11.2018 klo 18.00 FREEDOM FUND -arenalla, Ristihaantie 2, 02750 Espoo. Kokouksessa käsitellään säätömääräiset asiat. Kahvitajoiu. Tervetuloa!

GRIFK ALPINE

GrlFK Alpine r.f. järjestää virallisen syyskokouksen torstaina 22.11.2018 klo. 20 Kasavuoren koululla. GrlFK Alpine r.f. ordnar höstmöte torsdagen den 22.11.2018 kl. 20 vid Kasavuori skola.



Tutustu villoihin. Näyttely auki työaikana Kaupunginalolla 11.-30.11.

Bekanta dig med villorna. Utställning öppen i Stadshuset under arbetstid den 11-30.11.

GRANKULLA SVENSKA KULTURFÖRENING

En fotoutställning som presenterar vackra och kulturhistoriskt värdefulla byggnader och villor i Grankulla finns till påseende i Stadshuset under arbetstid den 11-30 november 2018.

Fotografierna är tagna av medlemmar i Grankulla svenska pensionärers Fotoklubb.

Arrangör: Grankulla svenska kulturförening rf

KAUNIAISTEN MARTAT

Martat kokoontuvat 8.11.2018 klo 18 Villa Junghansissa. Askartelu teemana, kynttilötä.

GRANKULLA MARTHAFORENING

14.11 kl. 12.30 avgår bussen till Fazerila från hållplatsen vid VR:s parkeringsplats. Utflykten kostar 20 € / deltagare. Vi inleder med lunch och får sedan en guidad rundvandring på Fazer. Möjlighet till inköp finns. Ännu finns det plats i bussen!

På kokkursen 21.11 platsar ännu en martha och 11.12 finns plats för två. Anmäl till Inni L-S 040 5416652.

Julfesten äger rum onsdagen 12.12 kl. 18 på Villa Junghans. Temat är "Smakupplevelser med alla sinnen". Mera info senare och på hemsidan. Boka kvällen redan nu!

GRANKULLAGILLET R.F.

Gillekväll fredagen den 16.11 kl. 18.00 i Villa Breda. Fil.dr Martina Serlachius föreläser om "Moderna biologiska mediciner". Kvällen avslutas med sedvanlig traktering.

KAUNIAISTEN SUOMALAISET SENIORIT

20.11. Asianajaja, varatuomari Panu Voutilainen: Testamentti, edunvalvontavaltuutus, hoitohto.

Tiistaitilaisuuksiin kokoonnumme Villa Junghansissa klo 12.30 kahville.

Esitelmät alkavat klo 13 ellei toisin ilmoiteta.

Teatteri- ja konserttikäynneistä sekä yhteisistä retkistä ja matkoista kerromme jäsenkirjeissämme ja kotisivuillamme. Eläkeläisenä olet tervetullut jäseneksemme ja osallistumaan toimintaamme. Yhdistyksen kotisivut ja jäsenyyslomakkeen löydät osoitteesta: www.kssry.fi

GRANKULLA SVENSKA PENSIONÄRER RF

Pensionärerna träffas regelbundet varannan tisdag (jämna veckor) i Villa Junghans kl. 13. Kaffeservering.

Fre 9.11 Kl. 19.00 "VARSÅGODA" på Fallåker. Buss avgår kl. 18.15 från hållplatsen nedanför kyrkan

Lö 10.11 Kl. 18.00 Linda Lampenius konsert i Kyrkslätt församlingssal med bl.a. Riko Eklundh. Buss kl. 17 från hållplatsen nedanför kyrkan.

Ti 13.11 Kl. 10-12 IT-drop in, Villa Junghans, biblioteket.

Kl. 13.00 Tisdagsmöte. Författaren Gitta Hallakorpi talar om "Att vara en skrivande pensionär och novellsamlingen Oss Emellan". Fre 16.11 Kl. 19.00 Chess på Svenska Teatern. Buss avgår kl. 18.00 från hållplatsen invid VR:s parkering.

Lö 24.11 Kl. 13.00 Jane Eyre på Åbo Svenska Teater. Lunch på "Panimoravintola Koulu" före teatern. Buss avgår kl. 9.00 från hållplatsen nedanför kyrkan. Retur i Grankulla ca. kl. 18.00.

Ti 27.11 Kl. 13.00 Höstmöte. Efteråt talar Hasse Söderlund om "Biokemi, genmodifering, E-nummer".

Grankulla svenska pensionärer kallas till stadgeenligt höstmöte tisdagen den 27 november 2018 kl. 13.00 i Villa Junghans. Mer information på www.grankulla.spfpension.fi. Där finns uppgifter om resor, teaterbesök, hobbygrupperverksamhet och övriga evenemang samt anmälningsblankett för nya medlemmar. Välkomna med!

ESPOO-KAUNIAINEN RESERVIUPSEERIT

13.11. Vuosikokous Kauniaisten kaupunginalolla kello 18.30.

13.11. Esitelmältä. Henkilöstöpäällikkö keraalimajuri Ilkka Korkiamäki: "Suomen asevelvollisuus". Kauniaisten kaupunginalolla kello 19. Tilaisuus on avoin yleisölle.

Kevään tulevien esitelmien teemana on turvallisuuspolitikka.

ESBO-GRANKULLA RESERVOFFICERARE

13.11. Årsmöte i stadshuset i Grankulla kl. 18.30.

13.11. Föredrag. Personalchef, generalmajor Ilkka Korkiamäki: "Värnplikten i Finland". Stadshuset i Grankulla kl. 19. Öppet för allmänheten.

GRANIN LÄHIAPU RY, GRANI NÄRHJÄLP RF

Välitämme monipuolista apua kotitalouksille Kaunaisissa.

Vi förmedlar mångsidig hjälp till hushållen i Grankulla.

Soita Puh. 040 518 9281, klo 9-13

Ring Tel. 040 518 9281, kl. 9-13. www.graninlahiapury.fi

GALLTRÄSK SEGELSÄLLSKAP

Förenings medlemmar kallas till årsmöte tisdagen den 27.11.2018 kl. 19.00 i Villa Junghans, aulan. På mötet behandlas stadgeenliga ärenden. Ostbricka och saftkorg medtages.

Hjärtligt välkomna!

Styrelsen

Tre jazzkonserter nu på skiva

FI *The Best of Åke's Jazz 2017 & 2018* – skivrelease 24.11.2018

Samtidigt som Grani Big Band har sin traditionella höstkoncert i Nya Paviljongen så kommer vi att ge ut vår senaste CD-skiva.

På skivan finns musik från tre olika konserter. *A Tribute to Ella Fitzgerald* senaste höst med The Petrescu Jazz Trio, Jukka Perko och Sonja Lumme. *Åke's Jazzfestival 2018* och Uffe Johansson Werres jazzkvartett med Bianca Morales som solist samt Grani Big Band med bl.a. Gunhild Carling som solist på allehanda instrument och sång. Denna dubbeldisk kostar endast 15 euro och finns till salu i biljettkassan.

Jazzigt välkomna till Grani Big Bands svängiga höstkoncert samt skivreleasen av vår senaste dubbeldisk *The Best of Åke's Jazz 2017 & 2018*.

Kolme jazzkonserter nyt levyllä

SE *The Best of Åke's Jazz 2017 & 2018* – levyjulkaisu 24.11.2018

Grani Big Bandin syyskonsertissa Uudessa Paviljongissa tulemme myös julkaisemaan uusimman CD-levymme. Levyllä on musiikkia kolmesta eri konsertista. Viime syksyn *A Tribute To Ella Fitzgerald*, missä esiintyi The Petrescu Jazz Trio, Jukka Perko sekä Sonja Lumme. *Åken Jazzfestaali 2018* ja Uffe Johansson Werren jazzkvartetti solistina Bianca Morales sekä Grani Big Band solistinaan multimuusikko Gunhild Carling Ruotsista. Levy hinta on vain 15 euroa ja se myytävissä lippukassassa. Tervetuloa Grani Big Bandin syyskonserttiin sekä *The Best of Åke's Jazz 2017 & 2018* tupla-CD-levyn julkaisutilaisuuteen.



Gunhild Carling.

Kauniaisten vanhusneuvosto 20 vuotta

FI KAUNIAISTEN sosiaali- ja terveyslautakunta perusti vanhusneuvoston ja hyväksyi sille samalla toimintaohjeet 19.11. 1997. Jo silloin määriteltiin, että vanhusneuvosto on kaupungin ja sen alueella asuvien vanhusten ja siellä toimivien vanhus- ja eläkeläisjärjestöjen yhteistyölin.

Vanhusneuvostosta lakisääteinen

Kauniaissa vanhusneuvoston toiminta alkoi 1998. Kauniaissa oltiin edellä kavijötä, sillä vasta 2017 vanhusneuvostosta tuli lakisääteisiä. Ikääntyneen väestön osallistumis- ja vaikuttamismahdollisuksien varmistamiseksi kunnanhallituksen on asetettava vanhusneuvosto ja huolehdittava sen toimintaedellytyksistä.

Vanhusneuvoston tehtävät

Vanhusneuvosto on vaikuttamistoimielin, jolla ei ole päätösvaltaa. Vanhusneuvostolle on lain mukaan annettava mahdollisuus vaikuttaa kunnan eri toimialojen toiminnan suunnitteluun, valmisteluun ja seurantaan asioissa, joilla on merkitystä ikääntyneen väestön hyvinvoinnin, terveyden, osallisuuden, elinympäristön, asumisen, liikkumisen, päivittäisistä toiminnoista suoriutumisen tai heidän tarvitsemien palvelujen kannalta.

Kauniaisten vanhusneuvoston ensimmäiset toimintaohjeet on laadittu viisaasti ja tehtävät ovat vastanneet lähes parikymmentä vuotta myöhemmin laadittua lain sisältöä. Kauniaisten kaupunginhallitus hyväksyi vanhusneuvoston nykyisen toimintasäännön elokuussa 2017.

Vanhusneuvoston jäsenet

Alusta alkaen vanhusneuvostossa on ollut kymmenen jäsentä. Toimikausi on kaksi vuotta. Kauniaisten eläkeläisyhdistykset nimeävät neljä ja viides valitaan eläkeläisjärjestöihin kuulumattomista ikäihmisistä. Muut jäsenet ovat sosiaali- ja terveystoimen, yhdyskuntatoimen, liikuntatoimen ja sivistystoimen luottamushenkilöitä valiokuntien valitsemina, tai viranhaltijoita. Jäsenillä on henkilökohtaiset varajäsenet. Vanhusneuvoston nykyinen kausi on 2017–2019.

Tietoa vanhusneuvostosta

Kauniaisten vanhusneuvoston kokoonpanosta ja toiminnasta kuten pöytäkirjoista, toimintakertomuksesta ja toimintasuunnitelmaasta saa tarkemmin tietoa kaupungin sivuilta. Vanhusneuvosto tekee yhteistyötä vammaisneuvoston ja pääkaupunkiseudun vanhusneuvostojen kanssa ja muiden ikäihmisten asioita käsitlevien yhteistyötahojen kanssa. Vanhusneuvosto ottaa mielessään vastaan kehittämisodeita ja ehdotuksia ikäihmisten asioiden eteenpäin viemiseksi kaupunkimme päättäjille.

Tervetuloa

Vanhusneuvosto juhlistaa 20-vuotista taivalta keskiviikkona 28.11. klo 15–17 Villa Bredassa ohjelmallisella kahvitalisuuudella. Tarjoilua varten pyydämme ilmoittautumista viimeistään 19.11. Tervetuloa!

RAILI PIRTIMÄKI
VANHUSNEUVOSTON PUHEENJOHTAJA



Äldrerådet i Grankulla 20 år

SE SOCIAL- OCH HÄLSOVÅRDSNÄMNDEN i Grankulla inrättade äldrerådet 19.11. 1997 och godkände samtidigt en verksamhetsstadga för rådet. Redan då slog man fast att äldrerådet är ett samarbetsorgan för staden och de äldre som bor i där samt senior- och pensionärsföreningar verksamma inom staden.

Äldreråden blir lagstadgade

I Grankulla inleddes äldrerådets verksamhet 1998. Grankulla var en föregångare, för äldreråden blev lagstadgade först 2017. För att garantera den äldre befolkningens möjligheter att delta och påverka ska kommunstyrelsen inrätta ett äldreråd samt sörja för dess verksamhetsförutsättningar.

Äldrerådets uppgifter

Äldrerådet är ett påverkansorgan som saknar beslutanderrätt. Äldrerådet ska enligt lagen ges möjlighet att påverka planeringen, beredningen och uppföljningen inom olika kommunala verksamheter i frågor som är av betydelse för den äldre befolkningens välfärd, hälsa, delaktighet, livsmiljö, boende, rörlighet eller möjligheter att klara de dagliga funktionerna eller med tanke på den service som den äldre befolkningen behöver.

Den första verksamhetsstadgan för Grankullas äldreråd var väl genomtänkt, och uppgifterna motsvarade innehållet i den lag som stiftades nästan tjugo år senare. Stadsstyrelsen godkände äldrerådets nuvarande verksamhetsstadga i augusti 2017.

Ledamöter

Äldrerådet har ända från början haft tio ledamöter. Mandattiden är två år. Pensionärsföreningarna i Grankulla utser fyra ledamöter, och en femte väljs bland seniorer som inte hör till någon av föreningarna. De övriga ledamöterna är för troendevalda som utskotten utser från social- och hälsovården, samhällstekniken, idrottstjänsterna och bildningen, eller tjänsteinnehavare. Ledamöterna har personliga ersättare. Äldrerådets nuvarande mandatperiod är 2017–2019.

Information om äldrerådet

Närmare information om äldrerådets sammansättning och verksamhet, såsom protokoll, verksamhetsplan och verksamhetsberättelse, finns på stadens webbplats. Äldrerådet samarbetar med handikaprådet och de övriga äldreråden i huvudstadsregionen samt andra aktörer som behandlar frågor som berör seniorer. Äldrerådet tar gärna emot utvecklingsidéer och förslag för att föra dem vidare till beslutsfattarna i vår stad.

Välkommen

Äldrerådet firar sina 20 år onsdagen 28.11 kl. 15–17 och välkomnar alla till ett kaffekalas med program på Villa Breda. Med tanke på serveringen ber vi om anmälan senast 19.11. Välkommen!

RAILI PIRTIMÄKI
ORDFÖRANDE FÖR ÄLDRERÅDET

Iiro Rantala Kauniaisten orkesterin solistina

FI KAUNIAISTEN orkesteri tarjoaa taas täyspainoisena sinfoniakonsertin Uudessa Paviljongissa sunnuntaina 25.11. klo 18. Tällä kertaa yleisö pääsee tosin hetkeksi operettienkin maailmaan

Johann Strauss nuoremman Mustalaishorion alkusoiton välityksellä. Vähän showmeininkiä on odotettavissa myös solistinumerossa, kun monipuolinen pianovirtuoosi Iiro Rantala pääsee tulkit-

semaan Mozartin 21. konserettoa ("Elvira Madigan"). Konsertin päätää Brahmsin rakastettu 4. sinfonia. Yli 60-henkistä orkesteria johdta Jackie Shin.

Iiro Rantala spelar Mozart i Grankulla

SE GRANKULLA orkesteri bjuder söndagen den 25 november kl. 18 igen på ett fint konsertprogram i Nya Paviljongen. Kvällen inleds med ett fartfyllt besök i operet-

ternas värld, nämligen med uvertyren till Zigenarbaronen av Johann Strauss d.y. Den mångsidiga pianovirtuosen Iiro Rantala är solist i Mozarts pianokonsert nr



KAUPUNKI TIEDOTTAA

KAUNIAISTEN KAUPUNGINVALTUUSTO

kokoontuu kaupunginvaltuoston istuntosalissa, os. Kauniaistentie 10, Kauniainen, maanantaina marraskuun 12. päivänä 2018 klo 19.00. Kokouksen tarkastettu pöytäkirja saatetaan tiedoksi julkaisemalla se kaupungin kotisivulla 19. marraskuuta 2018. Esityslista os www.kauniainen.fi/poytakirja

Kauniaissä 8.11.2018 Valtuoston puheenjohtaja

Villa Breda

www.kauniainen.fi/vbreda, villa.breda@grankulla.fi sekä seuraa Villa Bredan tiedotteita facebook-sivu www.facebook.com.

Palvelukeskus on auki maanantaina perjantaihin klo 8–16, osoite: Bredantie 16. Villa Bredaan pääsee bussilla 212 ja 232. Parkkipaikkoja on hyvin rajallisia ja vain läpialla.

BREDA INFO arkisin klo 8–16, puh. 050 411 9268 Tästä numerosta voit kysyä yleisestä palveluohjauksesta, kuntoittavasta päivätoiminnasta, eläkeläisten vuokra-asunnoista ja Villa Bredan ohjelmista sekä muista talon ajankohtaisista asioista. Linkin alueesta usein kysyttyjen kysymysten vastauksiin löydät tältä: www.kauniainen.fi/VBFAQ

LOUNASRUOKAILU

Lounaslisto löytyy osoitteesta www.kauniainen.fi/bredalounas ja sisään-tuloualun info-tv:sä. Lounas tarjoillaan palvelukeskuksen ravintolassa arkisin maanantaina perjantaihin klo 11.00–14.00.

- Lounalla kaksi lämmintä ateriavaihtoehtoa, hinta 7.50 €, ei-kauniaislainen eläkeläinen 9 €, ja erikseen kevytruokalinja, jossa tarjolla päivän keitti lisukkeineen, hinta 5,50 €, ei-kauniaislainen eläkeläinen 7,50 €. Vieras (ei eläkeläinen) lounas 10,10 €.
- **HUOM!** Maksu ravintolan kassalle käteisellä tai pankkikortilla. Villa Bredan vanhat ruokaliput eivät enää kelpaa.
- Kuljetuspalvelua tarvitsevien asiakkaiden kyyti järjestetään talon autolla Villa Bredalle arkisin. Kuljetus on tarkoitettu vain henkilöille, joilla on valkeusia liikkua julkisilla kulkuvälineillä. Edestakaisen matkan hinta 4 € laskutetaan jälkikäteen.
- Lounasaikaan ruokailussa avustetaan tarvittaessa.

Joululounas ke 12.12. klo 11–14. Joululounasliput 10 € etukäteen Villa Bredan ravintolan kassalta 3.12. alkaen.

- Ohjelmallinen puurojuhla 18.12. klo 15 alkaen. Hinta 2 € rahastetaan 'ovella'.

LIIKUNTARYHMÄT JA KUNTOSALI

Villa Bredassa on useampana viikonpäivänä useita Kauniaisten kansalaishopiston järjestämää JUMPPARYHMIÄ, joihin on ollut ennakkoihmoittautuminen. Lisätietoja <https://www.opistopalvelut.fi/kauniainen> tai puhelimitä.

- Villa Bredan KUNTOSALI on avoinna arkisin maanantaina torstainhin 8–16 ja perjantaina 8–15, lukuun ottamatta soittuja ryhmiä (katso alapuolella). Ikkähmisille tarkoitettu vapaaharjoittelun on maksuton 31.12.2018 asti. Kuntosalin on tarkoitettu +65 vuotiaille.
- maanantaisin klo 9–11 kokoontuu kuntosalilla Pipsa Mannisen avoin kuntosaliharjoitteluryhmä.
- maanantaisin klo 14.00–15.30 vapaaharjoittelun aikana maksuton kuntosalilaitteiden käytön opastus
- tiistaisin klo 13.45–16.00 varattu fysioterapien ryhmälle
- keskiviikkoisin klo 12.30–13.30 varattu kansalaishopiston ryhmälle
- torstaisin klo 9.00–11.00 varattu fysioterapien ryhmälle
- torstaisin klo 14.00–15.30 vapaaharjoittelun aikana maksuton kuntosalilaitteiden käytön opastus

Liikunta- ja fysioterapianeuvontua Villa Bredassa maanantaisin klo 13 – 14.30/huone 323/3.krs. Tervetuloa kysymään ohjeita liikuntaan ja tuki- ja liikuntaelinvaivoihin! Liikuntasunnittelija paikalla: 19.11 ja 3.12. Fysioterapeutti paikalla: 12.11, 26.11 ja 10.12.

MUU TOIMINTA

Seuraa ilmoittelua Villa Bredan aulan info-tv:ssä ja nettisivulla ja ilmoitus-tauluilla.

Maanantaina 26.11. klo 13–15 Espoon ja Kauniaisten Omaishoitajat ja läheiset ry:n Omaishoidon teemakahvilan aiheena "Missä on raja?" Villa Bredan Arkkiai kabinetti, 3. krs. Ennakkoihmoittautuminen viii. kolme päivää ennen tilaisuutta s-postilla eska.auttaa@hotmail.fi tai puhelimella 040 570 9780/Suvi Mansukoski, 040 531 0990/Kristiina Mustakallio.

Keskiviikkona 28.11. klo 15–17 Villa Bredan Tapahtumatori Kukkapuro (3.krs) : "Kauniaisten vanhusneuvoston ohjelmallinen 20 v juhlaseminaari".

Palvelukeskuksen alakerrassa järjestetään **kuntoittavaa päivätoimintaa**. Yhden päivän hinta päivätoiminnassa on 17.90 €. Hintaan sisältyy lounas, päiväkahvi, päivän ohjelma ja kuljetukset. Päivätoiminnasta kiinnostuneita pyydetään ottamaan yhteyttä päivätoiminnan ohjaaja Pirkko Myyryläiseen p. 050 414 7883, etunimi.sukunimi@kauniainen.fi

Maanantaisin klo 12.30 – 13.30 Musiikkihuone Kaipaisessa, 3.krs. Muistellaan yhdessä -ryhmä ja muita mukavia tarinoita sanoin ja kuvin. Tule mukaan katselemaan ja kuuntelemaan tarinoita matkoista ja seikkailuista. Tai ehkä haluat tulla kertomaan omia muisteluitasi? Lisätietoja Sanna Jensen/Grani Lähiapu ry ja Saily Helokallio/Villa Bredan palvelukeskus.

Keskiviikkoin klo 10–11.30 Villa Bredan kerho. Keskustelemme monenlaisista yhteisistä aiheista. Ryhmä tällä hetkellä täynnä. Lisätietoja Saily Helokalliolta p. 050 3082 452, etunimi.sukunimi@kauniainen.fi

Ilmoittaudu mukaan **vapaaehtoiseksi** erilaisiin Villa Bredassa kokon-tuviin ryhmiin ja tilaisuuksiin! Katso Vapaaehtoistojo.fi tai kysy tarkemmin Sanna Jenseniltä Granin lähiavusta p. 040 518 9281 ja Saily Helokalliolta palvelukeskuksesta 0. 050 308 2452. He vastaavat kysyliin.

Palvelukeskuksessa on **eri kokoisia tiloja varattavana** ensisijaisesti kauniaislaisille yhdistyksille ja järjestöille. Villa Bredan palvelukeskus, Bredantie 16, 02700 Kauniainen tai sähköpostitse villa.breda@kauniainen.fi. Lisätietoja aulaemäntä Camilla Strömberg, puh. 040 485 4957 ja palvelusitreeri Pia Wickström, puh. 040 589 7295.

Vanhuusosiaalityö ja palveluohjaus: esim. eläkeläisten vuokra- asunnot, edunvalvonta, yleinen palveluohjaus. Palvelukeskuksen esimies Marianne Ekholm. puh. 050 3017 457.

Haluatko saada sähköpostia Villa Bredan toiminnasta tai tapahtumista? Ilmoita sähköpostiosoitteesi: saila.helokallio@kauniainen.fi. Viimeiset tiedot ohjelmista Saily Helokalliolta, p. 050 3082 452 tai kaupungin kotisivulta www.kauniainen.fi/vbreda

Villa Bredan palvelukeskuksen palautelomake löytyy osoitteesta: www.kauniainen.fi/VB-palaute

Terveyspalvelut

Yleinen hätnumerो 112. Yleinen terveysneuvonta 09 87 10023.

Myrkystietokeskus 0800 147 111

KAUNIAISTEN TERVEYSASEMA

Akuuttivastaanotto, puh. 09 8789 1350 klo 8–16

- Sairaanhoitaja arvioi hoidontarpeen puhelimessa (takaisinsoittopalvelu) tai terveysasemalla vuoronumerolla jonottamalla. Kaikki soittopyynöt hoidetaan mahdollisimman pikaisesti, eikä erillistä takaisinsoittoakia anneta.
- Akutisti sairastuneita potilaita pyydetään saapumaan terveysasemalle mieluiten aamupäivän aikana. Klo 15.30 jälkeen voidaan hoittaa vain erittäin kiireelliset sairaustapaukset. Potilaat hoidetaan aina sairauden ja/tai oireiden vaatimassa kiireellisyysjärjestyksessä.

Kiireton takaisinsoittopalvelu, puh. 09 8789 1300. Takaisinsoitto-palvelusta soitetaan takaisin asiakkaalle kuluvan työpäivän aikana korkeintaan kolme kertaa, viimeistään seuraavana arkipäivänä resurssilanteen mukaan.

Arki- iltaisin klo 16–8, pyhäpäivät ja viikonlopun 24h Jorvin terveyskeskuspäivystys, puh. 09 4718 3300, Turuntie 150, Espoo

- Jorvin lasten päivystysklinikka (alle 16-vuotiaat) oma sisääntäynti Turuntien puolella
- Espoon Sosiaali- ja Kriisipäivystys 24h, puh. 09 8164 2439

Voitte myös mennä seuraaviin päivystyspisteisiin:

- Haartmanin ja Malmin terveyskeskuspäivystykset
- Peijaksen terveyskeskuspäivystys
- Uusi lastensairaala / lasten ja nuorten päivystys (alle 16-vuotiaat), neuontapuh. 116 117 / päivystysapu

Lääkärin ja hoitajan vastaanotto

Arkisin klo 8–16, ajanvaraus klo 8–16 puh. 09 8789 1300 (takaisinsoittopalvelu). Kiireettömästä takaisinsoittopalvelusta soitetaan takaisin asiakkaalle kuluvan työpäivän aikana, viimeistään seuraavana arkipäivänä resurssilanteen mukaan. Erillistä takaisinsoittoakia ei anneta.

Terveydenhoito Terveysasemalla, Asematie 19

- Äitiys- ja ehkäisyneuvola ma-pe klo 12–13, puh. 09 8789 1344 ja 09 8789 1342.
- Lastenneuvola ma-pe klo 12–13, puh. 09 8789 1343, 09 8789 1341 ja 09 8789 1342. Kiireellisissä ilmoitusluonteisissa asioissa neuvola@kauniainen.fi, sähköposti kautta ei anneta hoito-ohjeita tai potilashojeita. Terveydenhoitaja kuittaa tiedon vastaanotetuksi.
- Vastaanoton terveydenhoitajan vastaanotto: Th Susanna Björklund, vastaanotto ke, to, pe. Puh.aika to klo 12–13, puh. 09-8789 1332 (rokotukset, matkailijat).
- Th Jennie Hummelstedt, puh.aika ti klo 10–11, puh. 09 8789 1332 (rokotukset, matkailijat). Pitkäaikistyöttömien ja omaishoitajien terveysharkastukset, ti klo 12–13, puh. 040 584 8086.
- Lapsiperheiden kotipalvelu/lähihoitaja Ann-Christine Ahlsved, puh. 050 411 7274.

Äitiys- ja lastenneuvolan imetysvastaanotto. Yhteystiedot: Therese Jensen-Tikka, terveydenhoitaja/kätilö, Kauniaisten äitiys- ja lastenneuvola, puh. 09 8789 1342, puhelin aika ma-pe klo 12–13.00.

Sydänhoitaja ja Sydänryhmät - yhdysyksikö Merja Hugg

- Puhelinaika (myös reumatopilaiden turvakokeet) maanantaisin klo 10–11 ja torstaisin klo 10–11, puh. 050 4115 496.
- Marevan-hoito ja INR-asiat: ma-pe klo 8–30, puh. 050 411 5496. Näissä asioissa voitte soittaa myös takaisinsoittopalveluun, puh. 09 8789 1300 klo 8–16. Kiireelliset INR-asiat: puh. 09 8789 1350 klo 8–16. Huomioitahan, että perjantaisin ei ole suositteltavaa kontrolloida INR-arvoa!

Diabetes- ja astmahoito Ilse Ekberg

- Puhelinaika ti klo 10–11, puh. 050 4115 892 ja vastaanotto (Villa Apollo, Palokunnantie 7). Ajanvaraus myös terveysaseman takaisinsoittopalvelun kautta, puh. 09 8789 1300, hoitaja soittaa takaisin ke klo 10–11.

Diabeteshoitaja Titta Korppinen

- Puhelinajan varaa minen torstaisin parittominen viikoissa klo 12–13 sähköisen ajanvarauksen tai takaisinsoittopalvelun, puh. 09 8789 1300 kautta
- Vastaanotto torstaisin parittominen viikoissa terveysasemalla

Kuulontutkimukset

- Ajanvaraus terveysaseman takaisinsoittopalvelun kautta, puh. 09 8789 1300 ma-pe klo 8–15.30.

Laboratorio (HUSLAB)

- Nättienoitto ma-pe klo 7.30–14.30.
- Palvelee sekä ajanvaraiksella että vuoronomerolla.
- Ajanvaraus 09 4718 6800 ma-pe klo 7.30–15.30 tai www.huslab.fi/ajanvaraus

Opiskelijaterveydenhuolto

- Työväen Akatemia ja Humak: terveydenhoitaja/psykiatrin sairaanhoitaja Ulla Mikkonen, puh. 050 411 7050, vastaanotto sovitunna ajankohtina klo 9–15 kampuksilla (ajanvaraiksella)
- Raamattuopisto: terveydenhoitaja Suvi Klefström, puh. 050 382 9334, vastaanotto sovitunna ajankohtina terveysasemalla (ajanvaraiksella)

Kotihoito

- Kotihoidon päivystyspuhelun ma-pe klo 7.30–21.30, puh. 050 411 6146
- Kotihoidon ohjaaja, virka-aikana, ma-pe puh. 050 500 4129

Hoitoltarviikejakelu

Hoitoltarviikejakelu, puh. 050 411 1673 ma-pe klo 12–13.

Erityispalvelut

- Psykologi ti, to klo. 11.00–11.30, puh. 050 5907 050
- Psykiatrin sairaanhoitaja, puh. 050 4118 644
- Puheterapeutti ma klo 10.30–11.30 ja to klo 12–13, puh. 050 411 6107
- Perheohjaaja, puh.

STADEN INFORMERAR

GRANKULLA STADSFULLMÄKTIGE

sammanträder i stadsfullmäktiges sessionssal, adr. Grankullavägen 10, Grankulla, måndagen den 12 november 2018 kl. 19.00.
Det justerade protokollet från sammanträdet tillkännages genom publicering på stadens webbplats måndagen 19 november 2018.
Föredragningslistan: www.grankulla.fi/protokoll
Grankulla 8.11.2018 Fullmäktiges ordförande

Villa Breda

www.grankulla.fi/vbreda, villa.breda@grankulla.fi eller tilläggssuppgifter om Villa Breda facebook-sida www.facebook.com.

Servicecentret är öppet måndag till fredag mellan kl. 8–16, adress Bredavägen 16. Till Villa Breda kommer bussarna 212 och 232. Det finns ett begränsat antal parkeringsplatser. Parkering endast på övre gården.

BREDA INFO vardagar 8–16, tfn 050 411 9268. På det här numret kan du fråga om allmän servicehandledning, rehabiliterande dagsverksamhet, hyresbostäder för pensionärer, Villa Bredas program samt övriga ärenden som är aktuella i huset. Länk till ofta ställda frågor om området www.grankulla.fi/VB-FAQ

LUNCHSERVING

Lunchlista finns på adressen www.grankulla.fi/bredalunch och på inkomstaulans info-tvskärm. Lunch serveras på servicecentrets restaurang vardagar från måndag till fredag mellan kl. 11.00–14.00.

- Luncheden består av två olika varma rätter, pris 7,50 €, icke grankulla pensionär 9 €, och en skild linje för lättkost inkl. dagens soppa med tillbehör, pris 5,50 €, icke-grankullapensionär 7,50 €. Gäst, icke pensionär, lunch 10,10 €.
 - **OBS!** Betalningen sker till restaurangens kassa med kontanter eller med bankkort. Villa Bredas gamla matkuponger är inte mera giltiga.
 - Transport till Villa Breda arrangeras vardagar. Transporten är avsedd för personer som har svårigheter att röra sig med offentliga färdmedel. En tur och returnresa med husets bil kostar 4 €, som faktureras i efterskott.
 - Under luncheden är det möjligt att få hjälp med måltiden
- Jullunch ons 12.12** kl. 11–14. Jullunchbiljetterna säljs i förväg i Villa Bredas restaurang fr.o.m. 3.12.
- Grötfest med program 18.12. kl. 15. Pris 2 € 'vid dörren'.

GYMNASTIKGRUPPER OCH KONDITIONSSAL

Grankulla medborgarinstitut arrangerar flera dagar i veckan olika GYM-NASTIKGRUPPER på Villa Breda. Det har funnits förhandsmöjligheter för gruppen. Mera information <https://www.opistopalvelut.fi/kauniainen> eller via medborgarinstitutets telefonnummer.

- Villa Bredas konditionssal öppnas för kunderna måndagen den 10.9 och är öppet vardagar mellan kl. 8 – 16, med undantag för vissa reserverade grupper. För de äldre är friträningstiderna avgiftsfria ända tills den 31.12.2018. Konditionssalen är ämnad för äldre +65 år.
- måndagar kl. 9–11 samlas i konditionssalen Pipsa Manninens öppna konditionsträningsgrupp fr.o.m. den 10.9. De 10 först på plats ryms med för just den gången.
- måndagar kl. 14.00–15.30 avgiftsfri handledning om utrustningen i konditionssalen under friträningstiden
- onsdagar kl. 12.30–13.30 är reserverat för medborgarinstitutets grupp (ända tills den 12.12.2018)
- tisdagar kl. 13.45–15.00 är reserverat för fysioterapins grupp
- torsdagar kl. 9.45–11.15 är reserverat för fysioterapins grupp
- torsdagar kl. 14.00–15.30 avgiftsfri handledning om utrustningen i konditionssalen under friträningstiden

Motions- och fysioterapihandledning i Villa Breda måndagar kl. 13–14.30/rum 323/3.vån. Välkommen och fråga om handledning i motion och besvärs i rörelseorganen. Motionshandledare på plats 19.11 och 3.12. Fysioterapeut på plats: 12.11, 26.11 och 10.12.

ANNAN VERKSAMHET

Programmen finns i inkomstaulas info-tv, på hemsidan samt på anslags-tavorna.

Onsdagen 28.11 kl. 15–17 Villa Bredas aktivitettorg Kukkapuro (3 vån): "Grankulla äldre råd 20 år, seminarie med program"

Måndagar kl. 12.30–13.30 i Musikrummet Kaipainen, 3. vån. Vi minns tillsammans –grupp och andra trevliga berättelser med ord och bild.

Kom och titta och lyssna på andras berättelser om resor och äventyr.

Eller kanske dela med din egen berättelser? Mera information av Sanna Jensen/Grani Närjhjälp rf. och Saila Helokallio/Villa Bredas servicecenter

I servicecentrets nedre våning arrangeras det **rehabiliterande dagsverksamhet**. En dag i verksamheten kostar 17.90 €. I priset ingår lunch, kaffe, dagens program och transport. Personer som är intresserade av dagsverksamheten kan kontakta dagsverksamhetsledare Pirkko Myyrläinen tfn 050 414 7883, förfannm.efternamn@grankulla.fi

Onsdagar kl. 10.00–11.30 Breda klubben. Vi diskuterar olika gemensamma ämnen. För tillfället är gruppen fullbokad. Mera information av Saila Helokallio tfn 050 3082 452.

Anmäl dig som frivillig till olika grupper som samlas i villa breda samt till olika tillställningar! Se närmare Vapaaehtoistyö.fi eller fråga närmare av Sanna Jensen från Grani Närjhjälp rf. tfn. och Saila Helokallio från servicecentret tfn. 050 308 2452

Olika stora utrymmen kan hyras i servicecentret. Främst för grankullaföreningar och organisationer. Fråga efter utrymmen på villa.breda@grankulla.fi. Mer info av värdinnan Camilla Strömberg, tfn 040 485 4957 och servicesekreterare Pia Wickström, tfn 040 589 7295

Socialt arbete bland äldre och servicehandledning: t.ex hyresbostäder för pensionärer, intressebevakning och allmän servicehandledning. Servicecentrets förman Marianne Ekholm. Tfn. 050 301 7457.

Vill du ha e-post från Villa Breda angående verksamheten och evenemang? Meddela din e-post till saila.helokallio@kauniainen.fi. Den senaste infon om programmen får av Saila Helokallio tfn 050 3082452 samt från stadens hemsida www.grankulla.fi/vbreda

Responsblankett för servicecentret Villa Breda: www.grankulla.fi/VB-respons

Hälsovård

Allmänt nödnummer 112. Hälsovårdsupplyning 09 87 10023.

Giftninformationscentralen 0800 147 111

Hälsocentralens akutmottagning tfn 09 8789 1350 kl. 8–16

- En sjukskötare bedömer vårdbehovet per telefon (återuppringen) eller genom att köa på mottagningen. Alla ringbud sköts så snart det är möjligt.
- Akut insjuknade patienter ombeds komma till hälsocentralen helst under förmiddagen. Efter kl. 15.30 kan endast mycket brådkande fall skötas.

Icke brådkande återupprinning, tfn 09 8789 1300. Kunden rings upp under samma arbetsdag högst tre gånger eller senast följande vardag.

Vardagar kl. 16–8, helger och veckoslut dygnet runt, Jorvs hälsocentraljour tfn 09 4718 3300 Åbovägen 150, Esbo

- Jorvs barnjour (under 16 år) egen ingång från Åbovägens sida
- Esbo Social och krisjour 24h, tfn 09 8164 2439

Ni kan även gå till följande jourpolikliniker:

- Hälsocentraljourerna vid Haartmanska sjukhuset och Malm's sjukhus
- Peijas hälsocentraljour
- Nya barnsjukhuset / jour för barn och unga (patienter under 16 år), rådgivningstjänster 09 3101 0023

Läkarnas och vårdarnas mottagning

Vardagar kl. 8–16, tidsbeställning vardagar 8–16 tfn 09 8789 1300 (återuppringen)

Hälsovård på Hälsocentralen, Stationsvägen 19

- Mödra och preventivrådgivning må–fr kl. 12–13 tfn 09 8789 1344 och 09 8789 1342.
- Barnrådgivning må–fre kl. 12–13 tfn 09 8789 1343, 09 8789 1341 och 09 8789 1342. Brådkande anmälningssärenden även till neuvola@kauniainen.fi. Vård- eller patientråd ges inte per e-post, hälsovårdaren kvitterar e-posten mottagen.
- Mottagningens hälsovårdartjänst
Hv Susanna Björklund, mottagning, ons, to, fre. Tfn tid to kl. 12–13, tfn 09 8789 1332 (vaccineringar, resenärer).
- Hv Jennie Hummelstedt, tfn ti kl. 10–11, tfn 09 9789 1332 (vaccinering, resenärer, hälsogranskning för egenvårdare). Ti kl. 12–13 hälsogranskning för långidsarbetslös tfn 040 584 8086.
- Hemtjänst för barnfamiljer, närvårdare Ann-Christine Ahlsved, tfn 050 411 7274.

OBS! Grankulla har inom mödra- och barnrådgivningen en amningsstruktur. Theresa Jensen-Tikka, hälsovårdare/barnmorska, tfn 09 8789 1342, telefontid må–fre kl. 12–13.

Hjärtskötare och hjärtgrupperns kontaktperson Merja Hugg

- Telefontid (också reumatopatienter) måndagar kl. 8–10 och torsdagar kl. 9–10, tfn 050 4115 496
- Marevan-vård och INR-ärenden: må–fre kl. 8–8,30, tfn 050 411 5496. Också vi återuppringen tfn 09 8789 1300 kl. 8–16. Brådkande INR-ärenden tfn 09 8789 1350 kl. 8–16. Vi rekommenderar att man inte kontrollerar INR-värden på fredagar!

Diabetes- och astmaskötare Ilse Ekberg

- Telefontid ti kl. 10–11, tfn 050 411 5892 (Villa Breda, Bredavägen 16).
- Tidsbeställning också via hälsocentralens återuppringen, tfn 09 8789 1300, må–fre kl. 8–16.

Diabetesskötköre Titta Korpinen

- Boka telefontid: udda veckor, torsdagar kl. 12–13 via e-bokning eller återuppringen, tfn 09 8789 1300
- Mottagning torsdagar udda veckor på hälsostationen.

Hörselundersökning

- Tidsbeställning via hälsocentralens återuppringen, tfn 09 8789 1300, må–fre kl. 8–16.

Laboratorium (HUSLAB)

- Provtagnings må–fre kl. 7.30–14.30.
- Betjäning både med tidsbeställning och könnummer
- Tidsbeställning 09 4718 6800 må–fre kl. 7.30–15.30 tai www.huslab.fi/ajanvaraus

Studerandehälsovård

- Tyvänen Akatemia och Humak, hälsovårdare Ulla Mikkonen, tfn 050 411 7050, mottagning på kampus kl. 9–15 enligt tidsbeställning
- Bibelinstitutet, hälsovårdare Sivi Klefström, tfn 050 382 9334, mottagning på överenskomna tider på hälsocentralen

Hemvård

- Hemvårdens jourtelefon må–fre kl. 7.30–21.30 , tfn 050 411 6146
- Hemvårdsledaren under tjänstetid må–fre, tfn 050 500 0129.

Utdelning av vårdartiklar

Utdelningen av vårdartiklar, tfn 050 411 1673 må–fre kl. 12–13

Specialtjänster

- Psykolog, ti och to kl. 11.00–11.30, tfn 050 590 7050
- Psykiatrisk sjukskötare, tfn 050 411 8644
- Talterapeut, må kl. 10.30–11.30 och to kl. 12–13, tfn 050 411 6107
- Familjehandledare tfn 050 411 0233

Familjerådgivning

- Tidsbeställning till familjerådgivningen
- familjerådgivare Lillemor Gustafsson, telefontid kl. 12–13 (ti 10.30–11.30), tfn 050 411 6451
 - psykolog Miia Raivio, telefontid ons och to kl. 12–13 (ti 10.30–11.30), tfn 050 585 0524

Vaccinationer

ges utan tidsbeställning fredagar kl. 8–10. Därtill ges vaccineringstider genom den elektroniska tidsbokningen. Info tisdagar kl. 10–11 och torsdagar kl. 12–13 tfn 09 8789 1332.

Fysioterapi och hjälpmedelstjänsten

- Fysioterapins tidsbeställning vardagar kl. 12–13, tfn 050 411 5231, eller lämna meddelande på svararen. Fysioterapi för barn: frågor/tidsbeställning fredagar kl. 9–10, tfn 050 411 5352.
- verksamhetsterapeut, tfn 050 411 6498
- Hjälpmedelstjänsten, må–fr kl. 12–13, tfn 050 411 5279
- Friträningsturer för terapeutisk träning, info tfn 050 411 231: må, ti och to kl. 11–13, ons kl. 8.15–9.45.

Mun- och tandvården

- Tidsbeställning och avbokning (jourpatienter helst kl. 8–11.30) kl. 8–15, tfn 09 5056 379.
- Jour Haartmans sjukhus vardagar må–fre. kl. 14–21, lö–sö och helgdagar kl. 8–21 tfn 09 3104 9999

ÖVRIGA TJÄNSTER:

Grankullas sjukhusvård ordnas i Esbo sjukhus vid Jorv, adr. Karvasbackvägen 6.

- Villa Anemone, tfn 050 4115 619

Mammografi-röntgenundersökning. Grankullabor

Aktia Kiinteistövälitys

Asunnonvaihto on helppoa ammattilaisten kanssa.

Med ett proffs är det lätt att byta bostad.

Aktia Fastighetsförmedling



Christel van Assendelft-Nyberg
LKV | AFM
050 410 5138



Fredrik Hellman
LKV | AFM
040 098 0341

Tunneltie 1, Kauniainen | Tunnelvägen 1, Grankulla
www.aktialkv.fi

Aktia

Kaunis Granin vuosisopimuksella ilmoitat halvemmin.

Ett årskontrakt gör annonsen förmånligare i **Kaunis Grani**.



Avoin yleisötilaisuus!

Kansanedustaja, lääkäri **MIA LAIHO**



Kaikki sotesta!
Esitelmä Kauniaisten k-talolla ke 21.11.2018 klo 18-19
Os. Kauniaistentie 10.
Tervetuloa! Välkommen!

KOKOOMUS

KAUNIAISTEN KOKOOMUS | SAMLINGSPARTIET I GRANKULLA

Suomen paras asiakastytyväisyys*

*EPSI Rating, rakennusalan asiakastytyväisyystutkimus 2017, mukana Suomen 8 suurinta asuntorakentajaa.

Mikä filis

KUN ON KUNNON KOTI



Uutta sykettää elämään uudesta kodista!

As Oy Kauniaisten Bredanlaakso ja As Oy Kauniaisten Bredankallio
Bredanportti 5, 02700 Kauniainen

Rakennamme Kauniaisin aivan Koivuhovin seisakkeen läheisyyteen kolmen tyylikkäään kerrostalon kokonaisuuden. Aurinkoiselle tontille on tulossa valoisia asuntoja tilatehokkaista yksilöistä toimiviin, hyväpohjaisiin perheasuntoihin. Pääosassa uusia koteja on reilunkokoiset lasitetut parvekkeet. Muuta Graniin, saat loistavat palvelut sekä nopeat yhteydet joka suuntaan.

Ennakkomarkkinointi on käynnistynyt. Katso lisää osoitteista peabkoti.fi/bredanlaakso ja peabkoti.fi/bredankallio. Varaa heti omasi! Ajattele, kuinka ihanaa olisi muuttaa uutuuttaan hohtavaan kotiin.

As Oy Kauniaisten Bredanlaakso, esimerkkihinta 3h+kt+s, 62,5 m², MH. 86 628 €, VH. 287 500 €. E=C

As Oy Kauniaisten Bredankallio, esimerkkihinta 2h+kt+p, 45,0 m², MH. 62 330 €, VH. 205 200 €. Tontin arvioitu lunastushinta 31 815,45 €. E=C

Arvioitu valmistuminen 1/2020.

Rakentaminen on jo alkanut!

peabkoti.fi

PEAB
POHJOISMAINEN YHTEISKUNTARAKENTAJA

KAUNIAISTEN YRITTÄJÄT PALVELUKSESSASI - GRANKULLA FÖRETAGARE TILL DIN TJÄNST

APTEEKKI – APOTEK

Kauniaisten Apteekki – Grankulla Apotek

Laaja tuotevalikoima, ystävälinnen ja joustava palvelu. Tervetuloa! Välkommen! Kirkkotie 15, 02700 Kaunainen. Puh. 09 505 1331.

Avoinna talviaikaan (1.9.–31.5.) ma-pe 9–20 ja la 9–16

Avoinna kesääkaan (1.6.–31.8.) ma-pe 9–19 ja la 9–16
www.kauniaistenapteekki.fi, kauniaisten.apteekki@apteekit.net

FYSIOTERAPIA – FYSIOTERAPI

Fysios Kauniainen Grankulla

Kauppakeskus Grani köpcentrum, Kauniastiet 7, 2 krs / vån. Grankullavägen 7, 02700 Kaunainen / Grankulla puh / tfn 010 237 7013

HIERONTA – MASSAGE

Klassinen akupunktio ja hieronta

Akupunktur Irini 050 375 6705 / Anja Mäkitalo Kavallintie 4a / Kavallvägen 4a www.weeblyakupunktioirini.com, www.granimed.fi

JUHLAPALVELUT – FESTSERVICE

Premium Catering Oy

Juhla- ja pitopalvelua, yksityisille ja yrityksille. Juhlatila Vallmogård. Vi betjänar Er gärna också på svenska. puh. / tfn 029 001 7182, 040 555 0568, fax 467 178 juhla@premiumcatering.fi, www.premiumcatering.fi

KAMPAAMO- JA PARTURILIIKEET – FRISÖRER OCH BARBERARE

Hiusatelje Tizian

Kaikki kampaamopalvelut: laserhoidot, hius/hiuspohja-ongelmien tutkimukset sekä hoidot, kampaamotuote-kauppa. Tunneltie / Tunnelvägen 6, puh. / tfn 505 2002, www.tizian.fi, tutkimus@tizian.fi

Hiuskellarri Carmen

Niina Pihlajamäki. Laaksotie / Dalvägen 11, 02700 Kaunainen puh. / tfn 505 2970, www.hiuskellaricarmen.fi Tervetuloa!

Kampaamo Damfrisering Harri Nyberg

Kampaamo-parturi / Damfrisör-barberare. Laaksotie / Dalvägen 11, puh./tfn 505 1601

KAHVILAT – CAFÉER

Lähellä Deli

Luomu- ja lähiruokaa. Kahvila, lounasdeli, luomupuoti, catering. Ma-pe 8–18, la 9–15, www.lahelladeli.fi, puh. 0400 435 454

KAUNEUDENHOITO – SKÖNHETSVÅRD

Aila Airo Kauneuspalvelut

Yksilöllistä ihonhoitoa ja kauneudenhoiton opastusta jo vuodesta 1946. **Tervetuloa kauneushoitolaamme myös ostoksille!** Kauneuslinna, Kavallintie 24, Kauniainen / Kavallvägen 24, Grankulla. **puh / tfn 09 505 1234** Palvelemme arkisin kello 9–18 ja sopimuksen mukaan. www.ailaairo.fi

KIINTEISTÖHUOLTO – FASTIGHETSSKÖTSEL

Kiinteistöhoito Nerola Oy KHN

Kiinteistö- ja kotisiivoukset. Sari 040 589 0069, sari.nerola@welho.com

KIINTEISTÖNVALITYS – FASTIGHETSFÖRMEDLING

Kiinteistömaailma / Pecasa Oy LKV

Kiinteistönvälitys / Fastighetsförmedling Tunneltie 4, 02700 Kauniainen, puh. / tfn 2311 0300 Kauniainen@kiinteistomaailma.fi, www.kiinteistomaailma.fi

Loppuvuoden tapahtumat:

14.11. kello 18 **Vuosikokous** – §10 säätötömääräiset asiat

17.11. kello 18 **Yrittäjägaala** Vantaalla – Julkistetaan ja palkitaan Vuoden Kauniaisten yrittäjä!

29.11. kello 17 **Joulunavaus** – Tapahtuman keskipisteessä Kauppakeskus Grani

13.12. kello 8 **Joulupuuro**

Händelser i slutet av året:

14.11. kl 18 **Årsmöte** – §10 stadgeenliga ärenden

17.11. kl 18 **Företagargala** i Vanda – Årets företagare i Grankulla utses och belönas!

29.11. kl 17 **Julöppning** – Grani Köpcentrum står i centrum för evenemanget

13.12. kl 8 **Julgröt**

KULTA- JA KELLOLIIKKEET – GULD- OCH URAFFÄRER

Kauniaisten Kello ja Kulta / Grankulla Ur och Guld

Promenadiakio / Promenadplatsen 1, puh. / tfn 505 0090

MUSIICKILIIKE

Kitarakellari

Täyden palvelun musiikkiliike Kauniaisten keskustassa. KITARAT • BASSOT • VAHVISTIMET • RUMMUT • KOULUSOITTIMET • HUOLTO. Lisäksi uutuutena SOITONOPETUS: KITARA, BASSO, UKULELE ja MUSIICKITEORIA. Kirkkotie 15 K1 (Apteekin takana) puh. 046 902 4261, www.kitarakellari.fi

Uudet aukioloajat: ark. 12–19, la 12–17

PANKIT – BANKER

Nordea Pankki Suomi Oyj / Nordea Bank Finland Abp

Nordea Bank AB (publ.), Suomen sivuliike /

Nordea Bank AB (publ.), filial i Finland

Antti Tolonen, pankinjohtaja/bankdirektör Promenadiakio 1 / Promenadplatsen 1, 00020 NORDEA puh. 0200 3000 / tfn 0200 5000

Aktia Pankki Oyj / Aktia Bank Abp

Ramona Ranki, försäljningschef/myyntipäällikkö Tunneltie 1 / Tunnelvägen 1, 02700 Kauniainen / Grankulla, puh. / tfn 010 247 010, www.aktia.fi

VERHOOMO – MÖBELTAPETSERING

Soffan verhoomo-möbeltapetsering

Teemme verhoilutötä yrityksille sekä yksityishenkilöille. Vi betjänar både privatpersoner och företag med traditionell och modern möbeltapetsering. Puh. / Tfn. 050 339 0609 – Jenny www.soffan.fi/info@soffan.fi



KAUNIAINEN-GRANKULLA

www.kauniaistenryttajat.fi

TAVALLISTA PAREMPI RUOKAKAUPPA En bättre matbutik



K-Supermarket Grani on palveleva lähikauppa

Meille hyvä ruoka on sydämen asia, siksi huolehdimme siitä, että saatavilla on aina runsas ja laadukas valikoima tuotteita. Parhaat raaka-aineet ruoanlaittoon löydät palvelevalta Herkkutoriltaamme. Tiskissä on aina tuoreet lihat, pyytitovereet kalat ja lisäkkeet, tietkinen K-ruoamatseeraiden hyvin vinkkien ja ohjeiden kera. Kireinen kokki valitsee valmiin aterian, vaikka salaattibaarista josta voi itse valita helpoja ja terveellistä pikaruokaa. Raaka-aineiden hyvästä laatuun ja tuoreuteen kiinnitetään erityistä huomiota.

Tuoreinta uuden aikojen mukaan

Huolehdimme myös siitä, että hedelmä- ja vihannesosastollamme on joka päivä saatavilla sesongin raikaimmat tuotteet niin lähettilä kuin hieman kauempaan. Valikoimissamme on paljon paikallisten tuottajien lähi-kaivisia, joissa tuoreus ja maku ovat parhaimmillaan.

Tuoretta leipää joka päivä

Tuoreen, vastapaistetun leivin tuoksu on vertaansa vaille – siksi paistammekin tuoretta leipää joka päivä, rapeasta valikoimasta löydät varmasti omat suosikkisi.

Tervetuloa tutustumaan näiden herkkupalojen lisäksi myös laajaan ja laadukkaaseen elintarvikervalikoimamme!

K-ruokakauppiasi Jesper Lindquist henkilökuntineen



MAGNUM PINT
HERKUTTU-
JÄÄTELÖT/
GOURMETGLASS
440 ML (6,80/L)

2
99
KPL/ST.

ISÄLLE JOULUN ODOTUKSEEN/
ÅT PAPPA I VÄNTAN PÅ JULEN

KALAMESTARIN/
K-MATMÄSTAREN
GRAAVILOHIPALA/
GRAVAD LAXBIT

19
KG



K-Supermarket Grani är en betjänande närbutik

För oss är god mat en hjärtesak. Därför ser vi till att du har tillgång till ett riktigt och högklassigt sortiment. De bästa råvarorna till matlagningen hittar du på vårt betjänande delikatesstorg. I diskern finns det alltid färskt kött, nyfiskad fisk och tillbehör, givetvis med fina tips och recept från K-matmästarna därtill. Den jäktade kocken väljer en färdig måltid, exempelvis enkel och hälsosam snabbmat i salladsbaren. Vi är speciellt måna om att råvarorna är färskas och av god kvalitet.

Det färskaste för årstiden

Vi ser även till att hålla säsongsens fräschaste produkter på vår frukt- och gröntavdelning såväl näraifrån som lite längre ifrån. I vårt sortiment har vi många nörodlade grönsaker från lokala producenter, där färskheten och smaken är som bäst.

Färskt bröd varje dag

Doften av färskt, nygräddat bröd saknar sin like – därför gräddar vi färskt bröd varje dag, i vårt fräsiga sortiment hittar du säkert dina favoriter.

Välkommen att utöver de här läckerbitarna bekanta dig med vårt breda och högklassiga livsmedelssortiment!

Din K-matköpmän Jesper Lindquist med personal

vita KRISTAL

Soita / Ring 045-841 1205
vitakristalsiivous@gmail.com

Saat meiltä kaikki kotisi siivouspalvelut sekä arkeen että juhlaan - luottavasti ja taidolla.

Vi erbjuder alla hemmets städjänster till både vardag och fest - med tillförlit och expertis.

Kotisiivous ei ole ikinä ollut näin helppoa

Lakeuden Emännät siivoaa satojen vuosien kokemuksella. Soita Alajärven emännälle M. Bucht p. 010 281 2600, www.lakeudenpito.fi

PIETÉT
Täyden palvelun hautaustoimisto
Neuvonta ja päivystys 24 h 09-726 0711

www.pietet.fi Hautauspalvelu Pietét Oy
• Arkut ja uurnat • Kuljetukset
• Kukat ja sidontoyöt • Pitopalvelut
• Hautakivityöt • Perunkirjoitukset

Munkkiniemi, Huopalahdentie 3, 09 488 140

KESAR RAKENTAA, KORJAA, HUOLTAÄ

- Kodin korjaukset ja maalaukset
- Lämpö-, vesi- ja ilmastoointilaitteiden huolot
- Puiden kaato, risujen ja roskien poisvienni
- Lumen pudotukset katoilta ja lumityöt
- Kaikki ulkotyöt, mitä voi talvella tehdä!

Ilmainen tarjous. Tarvittaessa nopea toimitus.
esa.hurtig@kesar.fi, p. 050 308 1815 www.kesar.fi

MM Siivouspalvelut Oy

- Kotisiivoukset
- Kerta- ja sopimussiivoukset
- Ikkunanpesut
- Toimistosiivoukset

Luotettavaa siivouspalvelua jo vuodesta 2004

MM info@mmsiivouspalvelut.fi
www.mmsiivouspalvelut.fi

*Tilaan ilmainen arviokäynti!
045 6385 774 Mirja*

JALKAHOITO/FOTVÅRD
palvelukeskus Villa Bredassa
Bredantie 16, 02700 Kauniainen
Ajanvaraukset/Tidsbeställing
p: 0466817727
Tervetuloa! Välkommen!
www.jalkahoitolammer.fi

OMPELIMO MARINA PUH. 045 650 1701

Laadukkaat korjausomapelutyöt, sisustusomapelutyöt, brodeeraus ja prässäys. Nopea toimitusaika, 1-3 vrk tai paikan päällä odottaessa!

TORPARINTIE 1, MANKKAÄ LÄMPIMÄSTI TERVELUOLA!
AUKIOLOAJAT MA-PÉ 9-18 LA 10-16

RUKA KATSASTUS
Suomalainen katsastusasema

Kuurinmäentie 12, 02750 ESPOO,
p. 020 718 1870 tai p. 040 411 1333
www.rukakatsastus.fi

KÄNNYKKÄ TÄYNNÄ?
KUVAT TIKULLE!

siirto ja USB-tikku
19,90

kuvatapio
Kauppakeskus Kauniainen 09 505 0019

Ben Winqvist
050 323 1338

Rakentaa – Korjaa – Maalaa
Bygger – Reparerar – Målar
www.bewix.net

Lakiasiantoimisto
varatuomari Klaus Kavanne
Yksityishenkilöiden ja yrysten oikeudelliset asiat
Palvelu myös ruotsiksi
puh. 041 545 9601
klaus@kavanne.fi

KAUNIAISTEN PARTURILIIKE

Opiskelija-alennus -20% parturileikkauksesta
(Norm. hinta 30e, tarjous voimassa 31.12. saakka.)
Palvelemme *ilmman* ajanvarausta ma-pe klo 9-16
Laaksotie 11, Kauniainen P. 045 133 5865/ Tina Murtomäki
Jo vuodesta 1951, Tervetuloa!

Seuraava lehti:
Nästa tidning:
29.11.2018

Juhlakausi alkaa
Anna ihollesi hehkua ja elinvoimaa!
Täydellisen ihan saavuttaminen on kässiesi ulottuvilla.

BD Medicalin **TUHKIMO KASVOHOITO**
Hellävarainen entsyyymikuorinta kasvoille, kantasoluseerumi + LED Therapy -valohoitto. Led-valoilla on ihoa uudistava ja parantava vaikutus. Led-valohoitto sopii erinomaisesti kimmelsuuden puitteesta kärsväle iholle, couperosaan, rosacean ja aknen hoitoon.

75€ Muista myös isää 11.11.2018 lahjakortilla!
(norm. 89€)
Tarjous voimassa 28.11.18 saakka.

KAUNEUSHOITOLA MEDICAL
Beauty Station

Täyden palvelun kauneushoitola
www.mbstation.fi • puh. 044 025 8285

- Tunneltie 6, 02700 Kauniainen (Thurmaninaukiolla)
- Ma-Pé 10.00-18.00 • La 10.00-14.00
- Sinua palvelevat ammattitaitoiset Sky.dipl. kosmetologit Sari ja Henna.

Sanni Orasmaa Tero Saari

Grani Big Band

24.11.2018 kl 19:00 Nya Paviljongen Biljetter: 20:- www.gbb.fi

ESPOON SEUDUN KULTTUURISÄTIÖ ESBONEJDENS KULTURSTIFTELSE

Vuosijuhla tään vuonna Kirkkonummen kunnantalolla to 15.11. Årsfesten detta år i Kyrkslätt kommunhus to 15.11

Aloitamme glöggillä klo 17.30 ja jatkamme juhlahjelmalla klo 18. Tervehdysanat lausu Kirkkonummen kunnanjohtaja Tarmo Aarnio ja juhlapuheen pitää kansanedustaja Raija Vahasalo. Tilaisuudessa jaetaan vuoden 2018 apurahat.

Vi börjar med glögg kl. 17.30 och övergår till festprogrammet kl. 18. Kyrkslätt kommundirektör Tarmo Aarnio håller välkomsttaleet och riksddsledamot Raija Vahasalo festtalet. Stipendieutdelning följer.

Vapaa pääsy – fritt inträde

Tervetuloa **Välkomna**

KaunisGrani

Kaunis Grani julkaisee Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniisten Paikallislehti Oy -niminen yritys, jonka Kauniisten kaupunki omistaa.

Kaunis Grani utges av Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniisten Paikallislehti Oy. Bolaget ägs av Grankulla stad.

Hallitus/Styrelse
Johan Johansson (SFP/RKP) pj/ordf.
Jaakko Nevanlinna (KOK/SAML)
Olli Sivila (VIHR/GRÖNA)
Gun Söderlund

Toimitusneuvosto/Redaktionsråd
Olli Sivila pj/ordf.
Terttu Sopanen
Jan Sundberg
Markus Jahnsson

Kustantaja/Utgivare
Ab Grankulla Lokaltidning – Kauniisten Paikallislehti Oy

Painos/Upplaga 14 000 kpl

Päätoimittaja/Chefredaktör
Jan Snellman
Puh./tfn 050 5551703

Aineisto/Material
Kaupungintalo/Stadshuset

Sähköposti/E-post
kaunisgrani@kauniainen.fi

Lehden puhelin/Tidningens telefon
puh./tfn 050 555 1703

Internetsivut/Internetsidor
www.kauniainen.fi
kaunisgrani

Ilmoitukset/Annonser
kaunisgrani@kauniainen.fi

Tilaushinta/Prenumeration
15 €/vuosi/är

Taitto/Ombrytning
Kapteeni Kuu

Paino/Tryckeri
Lehtisepät Oy, Tuusula

Tämä lehti painetti/Detta nummer presslagt
7.11.2018

Seuraava numero ilmestyy 29.11.2018
Aineisto viimeistään 15.11.2018

Nästa nummer utkommer 29.11.2018
Materialet senast 15.11.2018

Jakeluhäiriöt/Distributionsstörningar
puh./tfn 050 581 0500

Lehti ei vastaa tilaamatta toimitetun aineiston säilyttämisestä eikä palauttimesta. Toimitus pidättää itselleen oikeuden muokata aineistoa.

Tidningen svarar inte för uppbevaring och returnering av inlämnat material som inte beställts. Redaktionen förbehåller sig rätten att redigera materialet.